



Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Agriculture and Forestry

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Tuesday, February 10, 2004
Thursday, February 19, 2004

Issue No. 1

Organization meeting

and

First meeting on:

Present state and the future of
agriculture and forestry in Canada

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses of committee incurred during the
Second Session of the Thirty-seventh Parliament)

WITNESSES:

(See back cover)

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture et des forêts

Président:

L'honorable DONALD H. OLIVER

Le mardi 10 février 2004
Le jeudi 19 février 2004

Fascicule n° 1

Réunion d'organisation

et

Première réunion concernant:

L'état actuel et les perspectives d'avenir de
l'agriculture et des forêts au Canada

Y COMPRIS:

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Les dépenses du comité encourues au cours de la
deuxième session de la trente-septième législature)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C., (or Rompkey, P.C.)	LaPierrre
Callbeck	* Lynch-Staunton
Day	(or Kinsella)
Mercer	Ringuette
Gustafson	St. Germain, P.C.
Hubley	Sparrow
	Tkachuk

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*February 17, 2004*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Donald H. Oliver

Vice-présidente: L'honorable Joyce Fairbairn, c.p.
et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p. (ou Rompkey, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Callbeck	Mercer
Day	Ringuette
Gustafson	St. Germain, c.p.
Hubley	Sparrow
LaPierre	Tkachuk

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 17 février 2004*).

ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate*, Monday, February 16, 2004:

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada;

That the committee submit its final report no later than June 30, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 16 février 2004:

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 10, 2004
 (1)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day in room 705, Victoria Building, at 5:30 p.m., for the purpose of organization, pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Day, Fairbairn, P.C., Gustafson, Oliver, Ringuette, Sparrow and Tkachuk (7).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Frédéric Forge.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 88, the Clerk presided over the election of the Chair.

The Honourable Senator Fairbairn moved that the Honourable Senator Oliver be Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver assumed the Chair and made opening remarks.

The Honourable Senator Gustafson moved that the Honourable Senator Fairbairn be Deputy Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Ringuette moved that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the committee to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn moved that the committee print its proceedings; and

That the Chair be authorized to adjust this number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tkachuk moved that pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of the government and a representative from the opposition are present.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn moved that the committee adopt the draft first report prepared in accordance with rule 104.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 10 février 2004
 (1)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, pour tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Day, Fairbairn, c.p., Gustafson, Oliver, Ringuette, Sparrow et Tkachuk (7).

Également présent: De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: Frédéric Forge.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du Règlement, la greffière préside à l'élection à la présidence.

L'honorable sénateur Fairbairn propose que l'honorable sénateur Oliver soit président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver occupe le fauteuil et fait une déclaration d'ouverture.

L'honorable sénateur Gustafson propose que l'honorable sénateur Fairbairn soit vice-présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn propose que le comité fasse imprimer des exemplaires de ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à en modifier la quantité en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk propose que conformément à l'article 89 du Règlement, que le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn propose que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparée conformément à l'article 104 du Règlement.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Ringuette moved that the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Ringuette moved that, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn moved that the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Ringuette moved that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the Journals of the Senate on Wednesday, June 3, 1998; and

2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tkachuk moved that pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager des fonds du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et à la greffière du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et à la greffière du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn propose que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à:

1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les Journaux du Sénat du mercredi 3 juin 1998; et

2) considérer qu'un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre: a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité, ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk propose que conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après

upon application, but that the Chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved that the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Chair informed the committee that the time slots for its meetings are when the Senate rises but not before 5:30 p.m. on Tuesdays and 8:30 a.m. on Thursdays.

The Honourable Senator Ringuette moved that the committee proceed in camera pursuant to rule 92(2)(e) for the consideration of a draft agenda.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:00 p.m., the committee proceeded in camera pursuant to rule 92(2)(e), to discuss its draft agenda.

A discussion of issues related to the mandate of the committee followed.

It was agreed, that the Chair be authorized to seek permission from the Senate to examine the following Order of Reference:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the issues related to the development and marketing of value-added agricultural, agri-food and forest products, on the domestic and international markets;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee;

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2004, and that the committee retain until July 31, 2004 all powers necessary to publicize its findings.

It was agreed, that the Chair be authorized to seek permission from the Senate to examine the following Order of Reference:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada;

qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin, en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le président informe les membres que le comité pourra siéger quand le Sénat lèvera sa séance, mais pas avant 17 h 30 les mardis ni avant 8 h 30 les jeudis.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le comité poursuive ses travaux à huis clos, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, pour examiner une ébauche d'ordre du jour.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 18 heures, le comité poursuit ses travaux à huis clos, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, pour discuter de son ébauche d'ordre du jour.

Une discussion des questions relatives au mandat du comité suit.

Il est convenu que le président soit autorisé à demander la permission au Sénat d'examiner l'ordre de renvoi suivant:

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner les questions relatives au développement et à la commercialisation de produits agricoles, agro-alimentaires et forestiers à valeur ajoutée sur les marchés national et étrangers;

Que les documents et témoignages reçus sur le sujet durant la deuxième session de la 37^e législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2004, et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions jusqu'au 31 juillet 2004;

Il est convenu que le président soit autorisé à demander la permission au Sénat d'examiner l'ordre de renvoi suivant:

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes sur l'état et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada;

That the committee submit its final report no later than June 30, 2004.

At 6:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, February 19, 2004
(2)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:35 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Gustafson, Hubley, Mercer, Oliver, Ringuette, Sparrow, St. Germain, P.C. and Tkachuk (9).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Frédéric Forge, Marc LeBlanc and Jean-Denis Fréchette.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, February 16, 2004, the committee began its consideration of the present state and the future of agriculture and forestry.

WITNESSES:

As individuals:

John Kolk;

Ed Fetting.

The Chair made an opening statement.

Mr. Fetting and Mr. Kolk made a presentation and answered questions.

The Honourable Senator Tkachuk moved, that the Chair be authorized to submit a budget of \$7,000 and of \$10,700 to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for the study on the present state of agriculture and forestry and the study on value-added products.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 10:38 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2004.

À 18 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 19 février 2004
(2)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Callbeck, Gustafson, Hubley, Mercer, Oliver, Ringuette, Sparrow, St. Germain, c.p., et Tkachuk (9).

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Frédéric Forge, Marc LeBlanc et Jean-Denis Fréchette.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 16 février 2004, le comité examine l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada.

TÉMOINS:

À titre personnel:

John Kolk;

Ed Fetting.

Le président fait une déclaration d'ouverture.

MM. Fetting et Kolk font un exposé puis répondent aux questions.

L'honorable sénateur Tkachuk propose que le président soit autorisé à présenter un budget de 7 000 \$ et de 10 700 \$ au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour l'étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada, ainsi que pour l'étude portant sur les produits à valeur ajoutée.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 38, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Keli Hogan

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, February 11, 2004

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104, that the expenses of the committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament were as follows:

With respect to its special study into the impact of climate change on Canada's agriculture, forests and rural communities and the potential adaptation options focusing on primary production, practices, technologies, ecosystems and other related areas:

Professional and Other Services	\$ 44,857
Transportation and Communications	88,946
All Other Expenditures	2,793
Witness Expenses	<u>38,644</u>
Total	\$ 175,240

Your committee tabled its final report entitled: *Climate Change: We Are At Risk* in November 2003. During this study, your committee heard from 109 witnesses over 32 meetings and made 7 recommendations in its final report.

With respect to its special study into issues related to the development and domestic and international marketing of value-added agricultural, agri-food and forest products:

Professional and Other Services	\$ 1,203
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	6
Witness Expenses	<u>1,609</u>
Total	\$ 2,818

During this session, your committee heard from 137 witnesses, held 42 meetings and issued 6 reports.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 11 février 2004

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature:

Relativement à son étude sur l'impact du changement climatique sur l'agriculture, les forêts et les collectivités rurales au Canada et les stratégies d'adaptation à l'étude axées sur l'industrie primaire, les méthodes, les outils technologiques, les écosystèmes et d'autres éléments s'y rapportant:

Services professionnels et autres	44 857 \$
Transports et communications	88 946
Autres dépenses	2 793
Dépenses des témoins	<u>38 644</u>
Total	175 240 \$

En novembre 2003, le Comité a déposé son rapport finale intitulé: *Le changement climatique: nous sommes menacés*. Durant son étude, le Comité a tenu 32 réunions dans le cadre desquelles il a entendu 109 témoins, et il a présenté 7 recommandations dans son rapport final.

Relativement à son étude sur les questions se rattachant au développement et à la mise en marché, au Canada et à l'étranger, de produits agricoles, agroalimentaires et forestiers à valeur ajoutée:

Services professionnels et autres	1 203 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	6
Dépenses des témoins	<u>1 609</u>
Total	2 818 \$

Au cours de la session, votre Comité a entendu 137 témoins, a tenu 42 réunions et a publié 6 rapports.

Respectueusement soumis,

Le président,

DONALD H. OLIVER

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 10, 2004

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:30 p.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[*English*]

Ms. Keli Hogan, Clerk of the Committee: Honourable senators, we have a quorum. As clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chair. I am ready to receive a motion to that effect.

Senator Fairbairn: I move that our beloved Senator Oliver be the chair.

Ms. Hogan: Any other nominations?

Seeing none, I will put the question formally.

It was moved by Senator Fairbairn that Senator Oliver be the chair of the committee. Is it your pleasure to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Hogan: I would invite Senator Oliver to take the chair, please.

Senator Donald H. Oliver (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Thank you very much. I would now like to call upon Senator Gustafson to make a motion with respect to the deputy chair.

Senator Gustafson: I move that Senator Fairbairn be the deputy chair.

The Chairman: It was moved by Senator Gustafson that Honourable Senator Fairbairn be deputy chair of this committee. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The third item on our agenda is the motion for a Subcommittee on Agenda and Procedure. The motion reads:

That it be composed of the chair, the deputy chair and one other member of the committee to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and to schedule hearings.

Senator Ringuette: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. I will now entertain a motion that committee print its proceedings and that the chair be authorized to set the number to meet demand.

Senator Fairbairn: I so move.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 10 février 2004

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 30, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, afin d'organiser ses activités.

[*Traduction*]

Mme Kelly Hogan, greffière du comité: Honorables sénateurs, nous avons le quorum. En ma qualité de greffière de votre comité, il m'incombe de présider à l'élection de la présidence. Je suis prête à recevoir une motion à cet effet.

Le sénateur Fairbairn: Je propose que notre cher sénateur Oliver soit le président du comité.

Mme Hogan: Y a-t-il d'autres nominations?

Puisqu'il n'y en a pas, je vais mettre la question aux voix.

Il est proposé par le sénateur Fairbairn que le sénateur Oliver soit président du comité. Vous plaît-il d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Mme Hogan: J'invite le sénateur Oliver à prendre le fauteuil.

Le sénateur Donald H. Oliver (président) occupe le fauteuil.

Le président: Merci beaucoup. Je vais maintenant demander au sénateur Gustafson de présenter une motion en ce qui concerne la vice-présidence.

Le sénateur Gustafson: Je propose que la candidature du sénateur Fairbairn comme vice-présidente.

Le président: Il est proposé par le sénateur Gustafson que l'honorable sénateur Fairbairn soit vice-présidente du comité. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le troisième point à l'ordre du jour concerne le Sous-comité du programme et de la procédure. La motion est la suivante:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidence, de la vice-présidence et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Le sénateur Ringuette: Je propose d'adopter la motion.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée. Je suis prêt à recevoir une motion pour que le comité fasse imprimer ses délibérations et que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

Le sénateur Fairbairn: Je le propose.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

I will now entertain a motion for authorization to hold meetings and to print evidence when quorum is not present and that, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

Senator Tkachuk: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Our sixth item is a motion concerning our financial report, that the committee adopt the draft first report prepared in accordance with rule 104. The clerk has circulated that.

Senator Fairbairn: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item number 7 states that the chair will entertain a motion that the committee ask the Library of Parliament to assign research staff to the committee; that the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject matters of bills and estimates as are referred to it; that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and that the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

Senator Ringuette: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The eighth motion concerns the authority to commit funds and certify accounts. Pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair and the clerk of the committee; and that, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act and guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair and the Clerk of the Committee.

Le président: Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Je suis prêt à recevoir une motion visant l'autorisation à tenir des réunions et l'impression des témoignages en l'absence de quorum, c'est-à-dire que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un membre du comité du gouvernement et de l'opposition soient présents.

Le sénateur Tkachuk: Je le propose.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le sixième point à l'ordre du jour est une motion concernant notre rapport financier, c'est-à-dire que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement. La greffière l'a fait circuler.

Le sénateur Fairbairn: Je propose d'adopter la motion.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Pour le point 7 de l'ordre du jour, la présidence est prête à recevoir une motion pour que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter du personnel de recherche auprès du comité; que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déferrés; que le Comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et que la présidence, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

Le sénateur Ringuette: Je le propose.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

La huitième motion concerne l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer. Conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, que l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement à la présidence, à la vice-présidence et au greffier du comité; et que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'Annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement à la présidence, à la vice-présidence et au greffier du comité.

Senator Ringuette: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Our ninth item is travel: That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

Senator Fairbairn: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Our tenth motion relates to the designation of members traveling on committee business: That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to determine whether any member of the committee is on official business for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy as published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and consider any member of the committee to be on official business if that member is (a) attending a function, event or meeting relating to the work of the committee and (b) making a presentation related to the work of the committee.

Senator Day: So moved.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item number 11 relates to travelling and living expenses of witnesses: That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

Senator Tkachuk: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The twelfth item, electronic media coverage of public meeting —

Senator Day: Dispense. So moved.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Senator Tkachuk: I would like to make a point that I raised in the other committee this morning. In view of the Prime Minister's move to more open and democratic government, the media coverage has always sort of bothered me. It is always as if cameras

Le sénateur Ringuette: Je propose d'adopter la motion.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le neuvième point concerne les voyages: Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire qui se déplaceront au nom du comité.

Le sénateur Fairbairn: Je propose d'adopter la motion.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée. Notre dixième motion concerne la désignation des membres qui voyagent pour les affaires du comité: que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à déterminer si un membre du comité accomplit un engagement officiel aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et à considérer qu'un membre du comité accomplit un engagement officiel si ce membre (a) exerce une fonction ou assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou (b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

Le sénateur Day: Je propose d'adopter la motion.

Le président: Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le onzième point concerne les frais de déplacement des témoins: que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le comité peut rembourser des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que la présidence soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin s'il y a circonstances exceptionnelles.

Le sénateur Tkachuk: Je propose d'adopter la motion.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le douzième point, la diffusion des délibérations publiques par médias d'information électronique...

Le sénateur Day: Inutile de la lire. Je propose de l'adopter.

Le président: Est-ce d'accord?

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais revenir sur une question que j'ai soulevée à l'autre réunion, ce matin. Avec l'engagement du premier ministre d'assurer un gouvernement plus ouvert et plus démocratique, la question de la diffusion par les médias m'a

were not allowed unless they asked permission. Any newspaper person or person with a tape recorder can set up here, but a TV camera cannot.

I was wondering whether the committee would undertake that it would be in reverse. In other words, everyone is welcome unless otherwise stated, rather than the other way around. That is to say, CPAC should be told that they are permitted to come in here anytime unless we have decided to be in camera. There is no reason they would not be here at any time they wish.

I think we have to do this because there is no television in the Senate, so it is extended a little bit to us and it is to keep, perhaps, the power or the influence of the Senate on this matter. The way it reads is that they do not get in unless they ask permission. My view is that permission should be always granted to all media to come at any time, unless stated otherwise.

Senator Day: To all committees?

Senator Tkachuk: At least to ours. Chairman Sibbston undertook today that that is the way he would operate.

The Chairman: This motion, if approved by this committee, will be taken to the Senate. We will ask the entire Senate for authority to have coverage by electronic media of our proceedings here. In the absence of taking that, it will not be permitted. We just need to get that. Once we go, we do not have to go every single time we want the media to come. We just need it once.

Senator Tkachuk: The motion reads that “the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.”

The Chairman: If we are having something in camera or something that is private that we did not want them to televise, we would have the discretion to say, “I am sorry. You cannot be here.”

Senator Fairbairn: That is my understanding.

Senator Tkachuk: I read it is in the reverse. I do not think they can come here unless you give them permission. To have a TV camera in here, they have to ask.

Senator Fairbairn: Are you talking about a TV camera from CPAC or any TV camera?

Senator Tkachuk: Any TV camera. If members of the media come and want to cover it, let them cover it. What is the difference?

Senator Fairbairn: I know that, certainly, print media comes in whenever. Do people run tape recorders in here? I never noticed that.

Senator Tkachuk: I do not know if they do, but I think they can.

toujours quelque peu ennuyé. On a toujours l'impression que les caméras ne sont autorisées dans la pièce que quand les médias en demandent la permission. N'importe quel journaliste ou quelqu'un muni d'un magnétophone peut s'installer ici, mais pas une caméra de télévision.

Je me demandais s'il serait possible au comité de faire ce soit l'inverse. Autrement dit, tout le monde est le bienvenu à moins d'indication contraire, plutôt que le contraire. C'est-à-dire que les gens de CPAC devraient savoir qu'ils peuvent venir n'importe quand, à moins que nous ayons décidé de procéder à huis clos. Il n'y a pas de raison qu'ils ne viennent pas aussi souvent qu'ils le veulent.

Je pense que nous devons le faire, parce qu'il n'y a pas de télévision au Sénat, donc ça se rend un peu jusqu'à nous, et c'est peut-être pour maintenir le pouvoir ou l'influence du Sénat sur cette question. D'après le libellé de la motion, les médias ne peuvent entrer à moins d'en demander la permission. À mon avis, cette permission devrait toujours être accordée à tous les médias, en tout temps, à moins d'indication contraire.

Le sénateur Day: Pour tous les comités?

Le sénateur Tkachuk: Au moins le nôtre. Le président Sibbston a déclaré aujourd'hui que c'est ainsi qu'il procéderait.

Le président: Cette motion, si elle est approuvée par le comité, sera présentée au Sénat. Nous demanderons à tout le Sénat l'autorisation de faire diffuser les délibérations de notre comité, ici, par les médias d'information électroniques. Sans cela, ce ne sera pas permis. Il nous faut seulement obtenir cette autorisation. Une fois que nous l'aurons décidée, nous n'aurons pas à le demander chaque fois que nous voudrons la présence des médias. Il suffit d'une fois.

Le sénateur Tkachuk: La motion dit «que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé de permettre cette diffusion à sa discrétion».

Le président: Si nous avons des délibérations à huis clos, ou quelque chose de plus privé que nous ne souhaitons pas voir télévisé, nous aurons la discréction de pouvoir dire «je regrette, vous ne pouvez pas être présent».

Le sénateur Fairbairn: C'est ce que je comprends.

Le sénateur Tkachuk: Moi, je comprends l'inverse. Je ne pense pas qu'ils puissent venir à moins qu'on leur en donne la permission. Pour avoir une caméra de télévision ici, il faut qu'eux en demandent l'autorisation.

Le sénateur Fairbairn: Est-ce que vous parlez de caméra de télévision de CPAC, ou de n'importe quelle station?

Le sénateur Tkachuk: N'importe quelle station. Si les membres des médias viennent et veulent en parler, laissez-les en parler. Quelle différence est-ce que cela fait?

Le sénateur Fairbairn: Je sais que, c'est certain, les médias imprimés viennent quand ça leur plaît. Est-ce que les gens apportent des magnétophones ici? Je ne l'ai jamais remarqué.

Le sénateur Tkachuk: Je ne sais pas s'ils le font, mais je pense qu'ils le peuvent.

Ms. Hogan: They will often ask the permission of the committee if they can come in because often with the other cameras from CPAC it may disrupt, but they often come and consult us, in which case, we consult with the chair and the deputy chair to see if it is permissible that they can come in and tape. It is very much at the discretion of the committee.

Senator Fairbairn: This is for radio.

Ms. Hogan: For radio, it is not a problem. They can come and plug in. That is not a problem. However, for TV cameras they need permission.

Senator Ringuette: Because of CPAC?

Ms. Hogan: Yes, so that they do not disrupt the set-up.

Senator Ringuette: Depending on the camera and the lighting. The lighting set-up for CPAC is in such a way that, for instance, CBC would want to come in, and their lighting system would interfere with CPAC. Then no one would get a clear image of what is going on. From that standpoint, I can understand.

The other thing is that with CPAC, anyone can pick up their feed.

The Chairman: Yes. Senator Tkachuk, if we had language such as “the chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media and all other media,” would you be satisfied that it be clear that radio and newspapers could come if they so choose?

Senator Tkachuk: I was trying to get at a compromise. We are open to anyone coming, but we could still say “no.” However, we would have to know about it. In other words, it would not be permission granted. It is open unless said otherwise. In other words, we could say, “You cannot come because of CPAC.” CPAC can only do two at a time. They are rarely here, unless we are getting into some kind of big trouble, right?

Senator Fairbairn: In this current motion, it does not say CPAC. It says “electronic media.”

Ms. Hogan: The second part, where it says that the Steering Committee has the power to decide whether or not they want the coverage, that is where Senator Tkachuk is saying that the Steering Committee decides to have it unless it decides it is inappropriate to have the TV cameras.

Senator Tkachuk: Exactly. Just in reverse: Yes, unless they say no.

Senator Day: I am not sure that now I understand your argument, Senator Tkachuk.

Can we all agree that the general rule of the Senate is no electronic media in any of our proceedings — either in chambers or here — without the entire Senate agreeing to it? That is the reason for the first part of this.

Senator Tkachuk: No camera.

Mme Hogan: Ils demandent souvent la permission du comité de venir parce qu'il arrive fréquemment que d'autres caméras que celles de CPAC peuvent déranger, mais ils viennent souvent et nous consultent, auquel cas nous consultons la présidence et la vice-présidence pour voir s'il est acceptable qu'ils viennent et enregistrent la séance. C'est vraiment à la discrétion du comité.

Le sénateur Fairbairn: C'est pour la radio.

Mme Hogan: Pour la radio, ce n'est pas un problème. Ils peuvent venir et se brancher. Il n'y a pas de problème. Toutefois, pour les caméras de télévision, il faut une autorisation.

Le sénateur Ringuette: À cause de CPAC?

Mme Hogan: Oui, pour qu'ils ne dérangent pas les installations.

Le sénateur Ringuette: Cela dépend de la caméra et de l'éclairage. L'installation d'éclairage pour CPAC est telle que, par exemple, la SRC pourrait vouloir venir et leur système d'éclairage pourrait déranger celui de CPAC. Alors, personne n'aurait une image claire de ce qui se passe. De ce point de vue, je peux comprendre.

L'autre chose, c'est qu'avec CPAC, n'importe qui peut se brancher sur les rediffuser.

Le président: Oui. Sénateur Tkachuk, si nous disions quelque chose comme «que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser les délibérations par les médias d'information électroniques ou tout autre média», seriez-vous satisfait qu'il est clair que la radio et les journaux peuvent venir quand bon leur semble?

Le sénateur Tkachuk: J'essayais de trouver un compromis. Nous sommes d'accord pour que n'importe qui puisse venir, mais nous pourrions toujours dire «non». Cependant, il faudrait que nous le sachions. Autrement dit, ce ne serait pas une permission accordée. C'est ouvert, à moins d'indication contraire. Autrement dit, nous pourrions dire «vous ne pouvez pas venir, parce qu'il y a déjà CPAC». CPAC ne peut faire que deux séances à la fois. Ils sont rarement ici, à moins que nous ayons vraiment une situation difficile, n'est-ce pas?

Le sénateur Fairbairn: Dans cette motion-ci, il n'est pas question de CPAC. Il est question des «médias électroniques».

Mme Hogan: La deuxième partie, qui dit que le comité de direction a la possibilité de décider s'il veut ou non la présence des médias, c'est là que le sénateur Tkachuk dit que le comité de direction doit décider de les autoriser à moins qu'il détermine qu'il n'est pas pertinent d'avoir les caméras de télévision.

Le sénateur Tkachuk: Exactement. C'est l'inverse: Oui, à moins qu'on dise non.

Le sénateur Day: Je ne suis pas sûr de vous comprendre maintenant, sénateur Tkachuk.

Pouvons-nous tous nous mettre d'accord sur le fait que la règle du Sénat est qu'il n'y ait pas de médias électroniques à aucune de nos séances — en Chambre ou ici — sans que le Sénat entier en convienne? C'est l'objet de la première partie de la motion.

Le sénateur Tkachuk: Pas de caméras.

Senator Day: We have to get permission.

The Chairman: That is agreed.

Senator Day: Everyone is agreeing on the first part. It is now the second part. You are saying that once the Senate as a whole says we can do it, you would rather us say it is a standing rule. We will do it all the time, unless —

Senator Tkachuk: Yes.

Senator Day: Now I understand. I thought you said we should not have to do the first.

The Chairman: I am looking for some wording for the substance.

Senator Tkachuk: Chairman Sibbeston gave us assurance that that would be what the committee will decide. We do not really have to change this. We adopt it as is, and then the subcommittee says, "Here is the way we will conduct ourselves. Everything is open unless we say otherwise."

Senator Day: Or you could say to "disallow such coverage." Right now, it says, "to allow." To achieve your point, you could just say, "to disallow such coverage."

Senator Tkachuk: Sure. I just do not want to get into a debate with 105 people. If the chairman says that is the way he will conduct business, that is good enough for me.

Senator Day: If that is good enough for you, that is good enough for me.

The Chairman: It was moved by Senator Tkachuk. Is it agreed, honourable senators?

Senator Day: Moved by me.

Senator Tkachuk: That is right; that was your motion.

Senator Day: That is right.

The Chairman: Carried.

On the last item, the time slot for regular meetings is Tuesday when the Senate rises, not before 5:30 p.m., room 705, and Thursdays 8:30 a.m., room 705.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

If you wish to discuss future business, could we move in camera pursuant to rule 92(2)(e) to talk briefly about the agenda and the orders of reference, and so on. If that is agreed, honourable senators, I move that this meeting be adjourned to the call of the chair, but we will then continue in camera to talk about new business; is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The committee continued in camera.

Le sénateur Day: Il nous faut une permission.

Le président: C'est d'accord.

Le sénateur Day: Tout le monde est d'accord avec la première partie. Le problème est avec la deuxième. Vous dites qu'une fois que le Sénat, dans son ensemble, est d'accord, vous préféreriez que nous décidions que c'est un règlement permanent. Ce sera comme ça tout le temps, à moins que...

Le sénateur Tkachuk: Oui.

Le sénateur Day: Maintenant je comprends. Je pensais que vous disiez que nous ne devrions pas avoir à adopter la première partie de la motion.

Le président: J'essaie de trouver une formulation pour la substance.

Le sénateur Tkachuk: Le président Sibbeston nous a assurés que c'est ce que le comité décidera. Nous n'avons pas vraiment besoin de changer ceci. Nous l'adoptons tel quel, et alors, le sous-comité dit «Voici comment nous allons procéder. Tout est ouvert, à moins que nous en décidions autrement».

Le sénateur Day: Ou on pourrait dire «refuser de diffuser». Actuellement, il est question de «permission de diffuser les délibérations». Pour faire comme vous dites, on pourrait simplement dire «de refuser de diffuser les délibérations».

Le sénateur Tkachuk: C'est sûr. Je ne voudrais pas avoir un débat avec 105 personnes. Si le président dit que c'est ainsi que nous procéderons, je veux bien.

Le sénateur Day: Si vous êtes d'accord, ça me va.

Le président: La motion est proposée par le sénateur Tkachuk: est-ce que vous êtes d'accord, honorables sénateurs?

Le sénateur Day: C'est moi qui propose d'adopter la motion.

Le sénateur Tkachuk: C'est vrai; c'était votre motion.

Le sénateur Day: C'est bien cela.

Le président: La motion est adoptée.

La dernière chose, l'horaire des réunions, ce sera le mardi, après l'ajournement du Sénat, soit pas avant 17 h 30, dans la pièce 705, et le jeudi à 8 h 30, dans la pièce 705.

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Si vous souhaitez discuter de nos travaux futurs, pourrions-nous passer à huis clos, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, pour parler brièvement de notre programme et des ordres de renvoi, et tout le reste? Si vous êtes d'accord, honourables sénateurs, je propose d'ajourner cette réunion jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, mais nous allons poursuivre à huis clos pour parler de nos travaux; êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

La séance se poursuit à huis clos.

OTTAWA, Thursday, February 19, 2004

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:35 a.m. to study the present state and the future of Agriculture in Canada as well as the effect of trade on agricultural income.

Senator Donald H. Oliver (Chairman) in the Chair.

[*Translation*]

The Chairman: Honourable senators, I declare open this committee hearing to give consideration to issues related to the presence of cases of bovine spongiform encephalopathy in Canada.

First, I want to welcome you, my colleagues, as well as our observers. I would also like to welcome the Canadian men and women who are watching and listening to us on the CPAC network and on the Internet.

[*Translation*]

Honourable senators, for several months Canada has been faced with the incidence of BSE. Although it was just a single case, this event has seriously affected farming communities across the country. There are few people in Canada today who are unaware of the extremely stressful and serious economic situation that is facing Canada's beef industry. It is, in fact, a multibillion-dollar catastrophe.

Honourable senators, we have invited individuals from Alberta to brief us on the problem of bovine spongiform encephalopathy, BSE, in Canada. Appearing before us this morning are Mr. John Kolk, a farmer with extensive experience, and Mr. Ed Fetting. I invite Mr. Fetting to make his presentation.

Mr. Ed Fetting, as an individual: Honourable senators, it is indeed an honour to be here to provide background information. Senator Fairbairn contacted us on Tuesday night to see if we were able to come here to tell you how the problem of BSE has affected our particular area — and I will attempt to do that.

First, to put a historical perspective on the situation, let me take you back to May 20, 2003, the day the BSE discovery was announced by Ministers Vanclief and McLellan. Within two hours of that announcement, phones were ringing in the Lethbridge area — because we understood the enormity of this issue. Within 24 hours, a committee was struck, through the Economic Development Department for Lethbridge. The committee tapped into industry people, to begin working on the project to discover how big it was and how we could work together. Within 96 hours, we had a 40-person industry team together to talk about some of the strategies and actions that we could take in terms of lobbying, getting information out and encouraging the American border to be opened as quickly as possible. Within 10 days, we held a large barbecue in front of Lethbridge City Hall — which Senator Fairbairn attended — to

OTTAWA, le jeudi 19 février 2004

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 35 pour étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada ainsi que l'effet des échanges commerciaux sur le revenu agricole.

Le sénateur Donald H. Oliver (président) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président: Honorables sénateurs, je déclare ouverte cette séance du comité consacrée à l'étude sur les questions se rattachant aux cas d'encéphalopathie bovine spongiforme au Canada.

Laissez-moi d'abord vous souhaiter la bienvenue, chers collègues, ainsi qu'à nos observateurs ici présents. J'aimerais également souhaiter la bienvenue aux Canadiennes et aux Canadiens qui nous regardent et qui nous écoutent sur le réseau CPAC et sur l'Internet.

[*Traduction*]

Honorables sénateurs, depuis quelques mois, le Canada est aux prises avec l'ESB. Bien qu'un seul cas ait été dépisté, il a eu de graves retombées sur l'industrie agricole du pays. Aujourd'hui, bien peu de gens au Canada ignorent la situation très stressante et difficile sur le plan économique à laquelle fait face l'industrie bovine canadienne. Cette catastrophe coûte des milliards de dollars.

Honorables sénateurs, nous avons invité des gens de l'Alberta à nous parler du problème causé par l'encéphalopathie spongiforme bovine, l'ESB, au Canada. Comparaissent devant nous ce matin M. John Kolk, un fermier possédant une vaste expérience, et M. Ed Fetting. J'invite M. Fetting à présenter son exposé.

M. Ed Fetting, témoignage à titre personnel: Honorables sénateurs, c'est pour moi un honneur de venir vous présenter de l'information. Le sénateur Fairbairn a communiqué avec nous mardi soir pour savoir si nous pouvions venir vous décrire les conséquences de l'ESB dans notre région, et c'est ce que je vais tenter de faire.

Premièrement, pour rappeler le contexte historique de la situation, permettez-moi de retourner au 20 mai 2003, le jour où la découverte du cas d'ESB a été annoncée par les ministres Vanclief et McLellan. Moins de deux heures après cette annonce, les téléphones sonnaient dans la région de Lethbridge, parce que nous comprenions la gravité de la situation. En moins de 24 heures, un comité était formé sous l'égide de l'organisme de développement économique de Lethbridge. Le comité a consulté des gens de l'industrie afin d'amorcer son travail, et de déterminer l'ampleur de la situation et la manière dont nous pourrions travailler ensemble. Après 96 heures, nous avions une équipe de 40 intervenants de l'industrie qui s'étaient réunis pour discuter des stratégies et des mesures à appliquer aux chapitres du lobbying, de l'information et de la réouverture, le plus rapidement possible, de la frontière américaine. Dix jours après l'annonce, nous

show support for the cattle industry. It was encouraging, in a sense, because not only did 3,000 people attend, to buy and consume good Alberta and Canadian beef, but also one of our rare rainstorms came that day. I remember seeing people from all walks of life standing in line; it was encouraging.

At 25 days after the announcement, we had a large truckers' rally. Some of the cattle-liner drivers and others in the trucking industry, who were the canaries in the coal mine already feeling the first effects, took 100 cattle-liners from Lethbridge down to the U.S. border. One of the most discouraging things for us was that, while we did that, a number of trucking companies and independent operators called us only 25 days afterward to say that they would have loved to come by but could not afford the diesel fuel for that length of drive to the American border.

We started the proud-to-support-Alberta-and-Canadian-beef-campaign, and I cannot tell you the number of T-shirts and signs that we sold throughout the area. We sponsored the great Canadian cattle drive because individual Albertans and Canadians were asking how they could help our producers and feedlot operators. It was a largely successful program, with 180 stores throughout Western Canada that came on side.

The great Canadian cattle drive was a very successful initiative. Organizations like the City of Lethbridge, provincial employees, had a payroll deduction plan to purchase beef. This was timely, in the sense that the purpose of the program was to move plenty of beef, and it had to be 100 per cent Canadian beef. Basically, it had to move the entire cow. Canadian consumers prefer steaks and prime cuts. Because the cuts that normally were exported to the U.S. and Mexico were no longer being moved, there was a distortion in the industry.

We sponsored information sessions throughout the area. These sessions, which were put on by social groups, aimed to help families and individuals who were negatively affected by the BSE. The sessions provided everything from financial counselling to background information on how to deal with stress related to this particular issue.

Recently, we began a letter writing campaign. Our mayor travelled to Pasco, Washington, with the mayors of Brooks and Medicine Hat, Alberta, to begin a dialogue with some of our American friends. In Pasco, Washington, the activity of some of the beef-processing plants along the border is down by 25 per cent because they do not have the live Canadian cattle that they once did. All of that to say that the effects of this are also being felt on the American side of the border.

I also wish to point out that we received outstanding support from people like Senator Fairburn and Richard Casson, our M.P., on this particular issue.

organisations un grand barbecue en face de l'hôtel de ville de Lethbridge — Mme le sénateur Fairbairn était présente — pour manifester notre appui à l'industrie bovine. D'une certaine façon, c'était encourageant, parce que non seulement 3 000 personnes y sont venues pour acheter et consommer du bon bœuf de l'Alberta et du Canada, mais aussi parce que ce jour-là, nous avons reçu l'une de nos rares pluies abondantes. Je me rappelle avoir vu des gens de tous les milieux attendre en ligne; c'était encourageant.

Vingt-cinq jours après l'annonce, nous avons eu un grand rassemblement de camionneurs. Certains conducteurs de bétailières et d'autres intervenants de l'industrie du camionnage, qui ont été les premiers à sentir les effets de la crise, ont conduit 100 bétailières de Lethbridge à la frontière américaine. L'une des choses qui nous ont paru le plus décourageantes, c'est que des entreprises de camionnage et des camionneurs indépendants nous ont appelés 25 jours après pour nous dire qu'ils auraient aimé se joindre à nous, mais qu'ils ne pouvaient pas se payer le carburant diesel pour aller jusqu'à la frontière américaine.

Nous avons lancé la campagne de fierté et de soutien à l'égard du bœuf albertain et canadien, et je ne peux pas vous dire combien de tee-shirts et d'affiches nous avons vendus dans la région. Nous avons parrainé le Great Canadian Cattle Drive parce que des Albertains et des Canadiens nous demandaient comment ils pouvaient aider les éleveurs et les engrangeurs. Le programme a eu beaucoup de succès et 180 commerces de l'Ouest y ont participé.

Le Great Canadian Cattle Drive a été couronné de succès. Des organismes comme la ville de Lethbridge, ainsi que des employés provinciaux ont instauré un régime de retenues sur la paye pour acheter du bœuf. Cela arrivait à point nommé, puisque le but du programme était de vendre beaucoup de bœuf, et uniquement du bœuf 100 p. 100 canadien. En fait, il fallait vendre les animaux au complet. Les consommateurs canadiens préfèrent les tranches de bœuf et les morceaux de choix. Parce que les pièces de bœuf qui sont normalement exportées aux États-Unis et au Mexique n'étaient plus expédiées, il y avait une distorsion dans l'industrie.

Nous avons parrainé des séances d'information dans toute la région. Ces séances, qui étaient organisées par des groupes sociaux, visaient à aider les familles et les individus qui subissaient les contrecoups de l'ESB. On y abordait tous les sujets, des finances à la manière de faire face au stress occasionné par cette crise.

Récemment, nous avons lancé une campagne épistolaire. Notre maire s'est rendu à Pasco, dans l'État de Washington, en compagnie des maires de Brooks et de Medicine Hat, en Alberta, pour amorcer le dialogue avec certains de nos amis américains. À Pasco, l'activité de certaines usines de transformation du bœuf situées le long de la frontière a diminué de 25 p. 100 parce qu'elles ne reçoivent plus d'animaux vivants du Canada. C'est dire que les effets se font aussi sentir du côté américain de la frontière.

J'aimerais aussi souligner que nous avons reçu un soutien exceptionnel de la part d'individus comme le sénateur Fairbairn et Richard Casson, notre député, dans ce dossier.

I should like to highlight the enormity of the issue in our area and why we acted as we did throughout the last number of months. In the County of Lethbridge alone, which comprises a 30-mile radius around the city of Lethbridge, there were about 550,000 head of cattle being fed in the feedlots, at its peak, prior to May 2003. The feedlot cycle is about 150 days, so depending on the year-end up to two and a one half cycles of cattle will go through a feedlot. Without government support and the programs initiated over the last while, producers and feedlot operators would have been losing \$500 to \$600 a head. This is information from producers and accountants in the area.

Based on our best numbers, the net result, even after factoring in the government programs, is a loss to operators of about \$200 per head. If you multiply the 550,000 head of cattle in our area by the \$200-loss per head, the result a cash flow and equity loss of \$110 million — and that does not factor in multiplier effects and other related things.

The Chairman: Can you put that 550,000 head of cattle into context, in terms of Western beef?

Mr. Fetting: I will have to defer to my friend here, but 70 per cent to 80 per cent of the cattle that are finished in feedlots would be in southern Alberta. The feedlot operators are the ones who finish off the cattle before they go to slaughterhouses.

To take this even further, 550,000 head of cattle, at a weight of 1,350 pounds, at \$1 per pound represents revenue coming into the feedlot of \$750 million. Right now, our best estimates, from talking to some of the operators and looking at statistics used by Alberta agriculture and other officials, is that the number of cattle in the Lethbridge area is down to 275,000, and the price per pound, if you look at an average, is down to 80 cents a pound. If you multiply that out, the revenues in our area have decreased by almost \$400 million. You can see that it has quite a dramatic effect.

In July 2003, the County of Lethbridge declared itself an economic disaster area because of the enormity of the issue. I will talk later about some of the manifestations of that. By taking that measure, the county was proactive. It took much courage for the county to do that.

All things considered, however, we did survive the first scare, the first round, reasonably well. Let me identify why that happened. First and foremost, we have to give credit to the officials, both elected and non-elected, in the federal and provincial governments. It is a complex issue, but everyone worked hard and worked over time to ensure support and stability in the industry. People like Minister McLellan, and previously Ministers Vanclief and Speller, did a good job.

The ingenuity of the feedlot operators was second to none. They are some of our best entrepreneurs in the country. They were able to restructure their financing, restructure their operations in the hope of making sure the border would reopen

J'aimerais insister sur l'importance énorme de cette question pour notre région et expliquer pourquoi nous avons agi comme nous l'avons fait au cours des derniers mois. Dans le comté de Lethbridge seulement, qui s'étend sur un rayon de 30 milles autour de la ville de Lethbridge, il y avait environ 550 000 têtes de bétail dans les parcs d'engraissement, en période de pointe, avant mai 2003. Le cycle d'engraissement dure quelque 150 jours, de sorte que certaines années, un parc d'engraissement voit passer jusqu'à deux cycles et demi. Sans l'appui de l'État et sans les programmes créés récemment, les éleveurs et les engrasseurs auraient perdu entre 500 et 600 dollars par tête de bétail. Cette information vient des éleveurs et des comptables de la région.

Selon nos données les plus optimistes et même en tenant compte des programmes gouvernementaux, les exploitants essuent une perte nette d'environ 200 dollars par tête. Si vous multipliez ce montant par les 550 000 têtes de bétail de notre région, vous obtenez une perte de liquidités et de capitaux de 110 millions de dollars — sans compter les effets multiplicateurs et indirects.

Le président: Pouvez-vous nous dire ce que représentent 550 000 animaux par rapport à l'ensemble du bœuf de l'Ouest?

M. Fetting: Je devrai m'en remettre à mon ami pour cela, mais entre 70 et 80 p. 100 des animaux qui sont finis en parc d'engraissement se trouvent dans le sud de l'Alberta. Les engrasseurs sont ceux qui finissent les animaux avant que ces derniers aillent à l'abattoir.

Si l'on poursuit le calcul, 550 000 têtes de bétail, à un poids de 1 350 livres et à un dollar la livre, représentent des revenus de 750 millions de dollars pour les parcs d'engraissement. À l'heure actuelle, selon nos estimations les plus fiables obtenues en consultant les engrasseurs, ainsi que les statistiques qu'utilisent les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture de l'Alberta et d'autres intervenants, le nombre de têtes de bétail dans la région de Lethbridge a chuté à 275 000 et le prix moyen de la livre est descendu à 80 cents. Si vous multipliez tous ces chiffres, vous constatez que les revenus dans notre région ont diminué de près de 400 millions de dollars. L'effet est assez spectaculaire.

En juillet 2003, le comté de Lethbridge s'est déclaré zone de catastrophe économique à cause de l'énormité de la crise. Je décrirai plus tard quelques manifestations de cette crise. En adoptant cette mesure, le comté se montrait prévoyant. Il a fallu beaucoup de courage pour le faire.

Mais, tout bien considéré, nous avons raisonnablement bien surmonté la première crise, le premier épisode. Permettez-moi de vous indiquer pourquoi. D'abord et avant tout, nous devons rendre grâce aux représentants, élus et autres, des gouvernements fédéral et provincial. La situation était complexe, mais ils ont tous travaillé avec acharnement et sans compter leur temps pour assurer le soutien et la stabilité de l'industrie. Des gens comme la ministre McLellan et les anciens ministres Vanclief et Speller ont fait du bon travail.

L'ingéniosité des engrasseurs a été exceptionnelle. Ils comptent parmi les meilleurs entrepreneurs du pays. Ils ont été capables de restructurer leur financement et leurs opérations dans l'espoir que la frontière ouvre plus tard cette année. Les établissements

later this year. The financial institutions in the area were patient. None of the banks took a stand to close down the operators. The financial institutions took a long-term view, with the notion that something would happen by the beginning of this year.

In addition, consumers stood by the industry beyond the call of duty. Canada is the first country in history where BSE has hit where actual consumption of beef has gone up. According to July/August 2003 figures from Statistics Canada, beef consumption went up by 67 per cent because of some of the initiatives of different organizations.

Essentially, we all rolled the dice, hoping the border would be open by February or March of this year, and everyone was patient. On December 22 or 23, 2003, when the second case of BSE was found in Washington, our area and the entire industry suffered a psychological blow. The news for us could not have been worse, at such a critical time. It almost knocked the wind out of our particular area, with people thinking, "What can we do this time?"

How has this affected our area — that is, meeting the first challenge, the first wave, and then being hit with the second one? Currently, there is not an industry in our community that has not been affected by this, outside of the public sector. The Lethbridge grain merchants that provide feed to the industry are discouraged. Trucking firms and those who sell and service the trucks were faced with independent operators handing in their keys. They made their money making the long hauls down to Pasco, Washington, to Greeley, Colorado, and to Hyrum, Utah.

When BSE hit on May 20, 2003, 15 cattle liners that had left the area were turned back at the border. Some were even as far as Montana, and the state police caught them and turned them around.

The economic effects have been widespread. Lumberyards, truck sales, electricians, plumbers, bulk fuel sales, veterinarian services, even down to the accountants and lawyers, have all been affected. An acquaintance within the accounting industry referred to the situation in our area as a meltdown.

Two weeks ago, there was a very visible sign of how bad things are becoming. I realize this is just one instance — and I am not trying to over-magnify the situation or use it in any direct, advantageous way — but the SPCA seized 300 cattle from a farmer who could no longer afford to feed them and put down 100 of them.

The second wave, which I spoke of, is resulting in some of these kinds of things. There is, however, hope in our area that, if we continue to work on this issue, there will be some light at the end of the tunnel. If we could come up with a number of recommendations to deal with the industry and with community leaders, there are about three things we would like to say.

financiers de la région se sont montrés patients. Aucune banque n'a pris des mesures visant à faire fermer des parcs d'engraissement. Elles ont adopté une perspective à long terme, comptant que quelque chose se produirait au début de cette année.

De plus, les consommateurs ont offert un appui incomparable à l'industrie. Le Canada est le premier pays où la consommation de bœuf a augmenté après le dépistage d'un cas d'ESB. Selon les chiffres de Statistique Canada pour juillet et août 2003, la consommation de bœuf a augmenté de 67 p. 100 grâce aux mesures prises par divers organismes.

Nous avons tous fait confiance à la chance, espérant que la frontière ouvrirait d'ici février ou mars de cette année, et nous avons pris notre mal en patience. Le 22 ou le 23 décembre 2003, quand le deuxième cas d'ESB a été décelé dans l'État de Washington, notre région et toute l'industrie ont subi un choc psychologique. La nouvelle n'aurait pas pu arriver à pire moment. Elle a pratiquement coupé le souffle à toute notre région, et les gens se demandaient ce qu'ils pourraient bien faire cette fois-ci.

Quel effet cela a-t-il eu sur notre région — d'avoir survécu à la première crise, au premier épisode, puis d'être frappée une seconde fois? À l'heure actuelle, il n'y a pas une industrie dans notre collectivité qui n'a pas été touchée, à part le secteur public. Les marchands de grain de Lethbridge qui fournissent des aliments pour animaux sont découragés. Les entreprises de camionnage et celles qui vendent et entretiennent les camions ont vu des camionneurs indépendants leur rendre leurs clés. Ces derniers gagnaient leur vie en faisant de longs parcours jusqu'à Pasco, dans l'État de Washington, jusqu'à Greeley, au Colorado, et à Hyrum, en Utah.

Quand l'ESB a frappé, le 20 mai 2003, 15 bœufs qui avaient quitté la région ont été refoulés à la frontière. Certaines étaient déjà rendues au Montana, et la police d'État les a arrêtées et renvoyées au Canada.

Les effets économiques sont tentaculaires. Les ventes de bois et de camions, les électriciens, les plombiers, le combustible en vrac, les services vétérinaires, même les comptables et les avocats, rien n'est épargné. Une de mes connaissances qui travaille dans l'industrie de la comptabilité qualifie la situation de notre région d'effondrement.

Il y a deux semaines, nous avons eu une preuve tangible de la gravité de la situation. Je sais qu'il s'agit d'un cas unique — et je n'essaie pas d'exagérer la situation ni d'en tirer avantage — mais la SPCA a saisi 300 bovins chez un fermier qui ne pouvait plus les nourrir, et elle en a abattu 100.

Le deuxième épisode d'ESB, dont j'ai parlé, produit ce genre de conséquences. Toutefois, dans notre région, nous espérons que si nous continuons notre lutte, nous viendrons à bout de la situation. Si nous pouvions formuler des recommandations à l'intention de l'industrie et des décideurs, il y a probablement trois choses que nous voudrions dire.

First, we want to re-emphasize the fact that we need to be able to put forward every resource to lobby our good friends in the U.S. government to ensure that the border stays open. Even though to some of us it seems as though this issue has been going on forever, we cannot let it fall to the second or third pages, or not be as topical as it once was. Science needs to rule this particular process, not politics.

We all need to take a page out of the old Woodrow Wilson notion about politics ending at shore's edges. We all need to speak together on behalf of Canada to ensure that that works.

With the amount of equity that has been lost, banks are now making decisions to review and, perhaps, to cut back on some of the operating lines and those kinds of things. In that regard, there is a role for both provincial and federal governments to offer, perhaps, interest free loans or loan guarantees. The industry works on being able to leverage some of the equity, and that is no longer there.

Over the long run, if there is something we need to be able to do, we are faced with the old expression, that is, when faced with a lemon, do we make lemonade or walk away? Canada needs to be a world leader when it comes to food safety and research.

When you look at the response in North America and, indeed, worldwide, we see that the reaction of all parties is almost like that of those who react to hoof and mouth disease, something that is contagious and transferable, as opposed to reacting to BSE, in terms of the danger to the food safety system or the industry itself, which is very small.

By identifying some of the things that we have done and some of our activities, we want to highlight to you that support for the industry in our area is exceptionally strong. There is certainly the political will among the general population to continue to support our good friends in the beef industry. They really are the foundation of the economy in our area. Speaking as an Albertan, when you ask us to define what makes an Albertan, it does not matter if you were born and raised in Alberta, as I was, or whether you have moved from Toronto to Alberta or, like my parents, whether you came from Germany, beef is the strength of our economy.

I apologize for my rather brisk beginning. This is an issue about which I am very passionate. I would certainly be able to entertain any questions after Mr. Kolk makes his remarks.

Mr. John Kolk, as an individual: Mr. Chairman and honourable senators, I want to thank you for holding these hearings and for continuing to be a group that takes a look at these issues and tries to get an understanding of them in this sort of context. I talked to a few friends of mine over the last two days and told them where I was headed last night. They had the keen sense that it is important to have their voice heard here as well. From a Western perspective, it is sometimes easy to take potshots at different things that happen out East. However, it is also important to say that allowing voices to be heard the way this committee is allowing is very important. I think this is a very underrated but important process.

Premièrement, nous voulons insister encore sur le fait que nous devons être capables de consacrer toutes nos ressources à exercer des pressions sur le gouvernement américain afin que la frontière demeure ouverte. Même si pour certains d'entre nous, il semble que ce problème dure depuis toujours, nous ne pouvons pas relâcher nos efforts ni adopter des mesures limitées comme nous l'avons déjà fait. C'est la science qui doit gouverner notre action, pas la politique.

Nous devons cesser de croire que la politique s'arrête à la frontière. Nous devons tous parler d'une même voix au nom du Canada, pour garantir que notre action portera fruit.

Étant donné les capitaux qui ont été perdus, les banques décident maintenant de réexaminer, voire réduire, certaines marges de crédit, entre autres. À cet égard, les gouvernements provincial et fédéral pourraient peut-être jouer un rôle en offrant des prêts sans intérêt ou des garanties d'emprunt. L'industrie fonctionne en tirant parti de l'effet multiplicateur des capitaux, mais ce n'est plus possible.

À long terme, ce que nous devons pouvoir faire, c'est, pour reprendre une vieille expression, prendre le taureau par les cornes. Le Canada doit être un chef de file mondial au chapitre de la salubrité des aliments et de la recherche.

Quand on examine la réaction en Amérique du Nord et, en fait, à l'échelle mondiale, on constate que partout, elle est presque semblable à celle qu'a suscitée la fièvre aphteuse — une maladie contagieuse, contrairement à l'ESB — en ce qui a trait au risque, qui est très faible, pour la salubrité alimentaire ou l'industrie elle-même.

En décrivant certaines mesures que nous avons prises et certaines de nos activités, nous voulons vous démontrer que le soutien envers l'industrie de notre région est exceptionnellement vigoureux. La population montre certainement qu'elle veut continuer d'appuyer l'industrie du bœuf. C'est sur cette industrie que repose toute l'économie de notre région. Si vous demandez à un Albertain de définir ce qu'est un Albertain, il vous dira qu'il n'est pas important qu'il soit né ou qu'il ait grandi en Alberta, comme moi, ou qu'il soit venu de Toronto ou encore, comme mes parents, qu'il soit venu d'Allemagne; la force de notre économie, c'est le bœuf.

Je vous prie d'excuser mon entrée en matière plutôt fougueuse. Il s'agit d'une question qui éveille chez-moi de la passion. Je serai heureux de répondre à vos questions après que M. Kolk aura présenté son exposé.

M. John Kolk, témoignage à titre personnel: Monsieur le président et honorables sénateurs, j'aimerais vous remercier de tenir ces audiences, de poursuivre votre examen de ces questions et de tenter de les comprendre dans la situation actuelle. Ces deux derniers jours, j'ai parlé à quelques amis et je leur ai dit où j'allais hier soir. Ils sont convaincus qu'il est important pour eux de se faire entendre ici aussi. Dans l'Ouest, il est parfois facile de critiquer ce qui se passe dans l'Est. Toutefois, il faut souligner qu'il est important de permettre aux gens de se faire entendre, comme le fait ce comité. Je pense qu'il s'agit d'un processus très sous-estimé mais important.

The Chairman: Thank you for that, Mr. Kolk.

Mr. Kolk: I want to thank Senator Fairbairn, who, unfortunately, is not able to be here today due to illness, for inviting us.

I am part of a family farm operation. My grandparents immigrated from Holland right after War World II. In Holland, it was not a pretty picture in terms of the farm sector. They moved to southern Alberta, which has always had a sugar beet industry as well as an irrigation and livestock industry. Ours is a family farm, one that has been built since the mid-1950s. My father took it over from my grandparents, and now my brother and I are working the farm. That has been the progression over the last 40-some years. In many ways, it is a reflection of the progression of the industry in southern Alberta.

Fifty years ago, as a result of irrigation, there were sugar beet and other crops. Over the last 15 years, livestock has expanded in a significant way. The natural advantages in southern Alberta for feedlot production come from water, access to forage, our fairly dry climate and, since NAFTA, access to the American marketplace. As a young kid, I remember calving 300 cows. We had only a few steers. As of May 20 of last year, we had 7,000 animals on feed in our feedlot, and about 1,500 cow calves. You can well imagine the shock when my brother phoned to tell me about the BSE announcement. It was a significant shock.

Obviously, after that, we took a look at what we could do in terms of managing that. We have 11 staff people, along with family members, who all work in our operation. In a crisis, we had to ask ourselves: What are our priorities? Obviously, our priorities are paying our staff, making our commitments in our community, our banks and doing whatever we need to maintain the operation.

It was a bit of a shock. However, it was based on the real sense that the economic development in our area is because of our access to the American marketplace. We do a lot of risk management when it comes to our feedstock, with irrigation, buying commodity futures on grain and things like that. On the marketplace side, we try to do it by hedging.

We have seen BSE happen in Europe, but did not understand how vulnerable we were to a border closing. We had full access to two big packing plants in southern Alberta and a couple of packing plants in the U.S. The industry was built and developed on that; it was built on export. If we were simply a domestic industry, the impact, while it would have been something, would not have been nearly as severe. The closing of that border changed our business practices in a severe way.

On a personal side, back in September we tried to establish our future line of credit, recognizing that we probably had to bring some support to the cattle side of our operation from other parts of our farm operation. We dealt with our bank in trying to get

Le président: Je vous remercie, monsieur Kolk.

M. Kolk: J'aimerais remercier, pour son invitation, Mme le sénateur Fairbairn qui, malheureusement, est absente pour des raisons de santé.

J'appartiens à une famille d'exploitants agricoles. Mes grands-parents sont venus de Hollande tout de suite après la Deuxième Guerre mondiale. En Hollande, le secteur agricole était en très mauvais état. Mes grands-parents se sont installés dans le sud de l'Alberta, qui a depuis toujours eu une industrie de la betterave à sucre, un système d'irrigation et du bétail. Notre ferme est une entreprise familiale, et nous y travaillons depuis le milieu des années 50. Mon père l'a reçue de mes grands-parents et maintenant, c'est mon frère et moi qui l'exploitons. C'est ainsi qu'elle a évolué depuis quelque 40 ans. De bien des manières, cette évolution est semblable à celle de l'industrie dans le sud de l'Alberta.

Il y a 50 ans, grâce à l'irrigation, on récoltait de la betterave à sucre et d'autres produits. Ces 15 dernières années, l'élevage du bétail a connu une expansion considérable. Le sud de l'Alberta présente des avantages naturels pour l'élevage en parc d'engraissement, notamment la présence de l'eau, l'accès aux pâturages, le climat relativement sec et, depuis l'entrée en vigueur de l'ALENA, l'accès au marché américain. Quand j'étais enfant, nous avions environ 300 vaches reproductrices, et seulement quelques bouvillons. Le 20 mai 2003, nous avions 7 000 animaux dans notre parc d'engraissement et environ 1 500 veaux de naissance. Vous pouvez imaginer le choc que j'ai ressenti quand mon frère m'a téléphoné pour me parler de l'annonce au sujet de l'ESB. Ce fut un choc considérable.

Évidemment, après l'annonce, nous avons examiné la situation pour voir comment nous pouvions y faire face. Nous avons 11 employés, ainsi que des membres de la famille, qui travaillent à la ferme. Compte tenu de la crise, nous avons dû définir nos priorités. De toute évidence, c'était de payer notre personnel, de respecter nos engagements envers la collectivité, envers la banque, et de faire ce qui était nécessaire pour maintenir nos activités.

Ce fut tout un choc, car nous avions la certitude que le développement économique de notre région dépendait de notre accès au marché américain. Nous prenons beaucoup de risques calculés en ce qui concerne notamment nos approvisionnements, l'irrigation, les contrats à terme pour le grain. Quant au marché, nous essayons de recourir aux opérations de couverture.

Nous avions vu l'effet de l'ESB en Europe, mais nous ne savions pas jusqu'à quel point nous étions vulnérables à une fermeture de la frontière. Nous avions plein accès à deux grandes usines de transformation dans le sud de l'Alberta et à deux autres aux États-Unis. L'industrie s'était construite et se développait grâce à l'exportation. Si notre industrie avait été simplement domestique, les répercussions se seraient fait sentir, mais elles n'auraient pas été aussi graves. La fermeture de la frontière a bouleversé nos pratiques commerciales.

Quant à nous, en septembre, nous avons essayé d'établir notre marge de crédit future, reconnaissant que nous devions probablement faire appel aux autres secteurs de notre entreprise pour soutenir notre élevage. Nous avons tenté d'obtenir du crédit

some credit in place, knowing we would see a bit of a crisis of confidence, never realizing the impact of a potential second case. After the first hit, we said, "It was a tough summer, but we live with it. It will be ugly, but we will live with it. We want to keep going in the future."

As a result, we bought cattle last fall. Some of you may understand cattle pricing, which is done on a per-pound basis. The industry has not switched over to kilograms. The previous year, we would have bought five-weight calves for \$1.40 per pound, perhaps. Last fall, we paid about \$1.15 per pound, which was a bit of a hit. However, that was based on not just the federal government BSE-support program but the provincial one as well. The feds put in about \$250 million, while the province put in about \$350 million. That was passed on to many of the cow-calf operators, who only sold about 60 per cent of normal. By the best accounts we have, some 40 per cent of the cow-calf operators probably did not sell their cattle. The \$1.15 per pound price gave us a break-even of about 90-91 cents.

With the U.S. live markets opening in January at 90 or 92 cents, we thought we could break even and keep everything running. However, when December 23 hit, the markets basically shut down for a little while. When they started up in January, those \$1.15 animals were probably worth 80 cents by some accounts — at least, that is what I told my banker; I am hoping he believes it. The reality is that cattle have been sold in auction marts down to 60 cents. I have heard numbers lower than that but have not confirmed them. For the animal that was once \$1.15 a pound, I know some of them are now 60 cents. There is a cash flow impact and there is a margin impact. If anyone wants to ask a question about that later, I can talk more about it. The impact of that was an immediate erosion of equity — never mind some of the losses that occurred that Mr. Fetting talked about.

I use my equity as leverage when buying cattle. If I have \$1, I would typically borrow \$3 from the bank on the cattle market. The margins are fairly tight, so if I have an \$800 animal, I would put in \$200, plus the cost of my feed. The bank puts in about \$600, and when I sell they get their money back and, hopefully, I get \$20, \$30 or \$40 dollars back. That is the business we are in.

Dropping the price of that animal, even if we use \$1.20, affects us because we put time and money into that animal. The price virtually dropped in half in terms of value. I have a friend in Saskatchewan who talked about having bought 250 animals — similar to what I bought last fall. He is not a feedlot operator, but a backgrounder. He took those to town in January, added 150 of his own animals just to come even on the bank side. He put the feed in himself. You may have heard similar stories, but that is the sort of impact that is occurring. These are people who want to put their feed, water, resources and time into growing these animals to the next level. They are always accustomed to some market risk,

de notre banque, prévoyant que nous traverserions une crise de confiance, mais sans soupçonner les répercussions d'un second cas. Après le premier cas d'ESB, nous nous sommes dit que l'été avait été dur, mais que nous allions y survivre. La situation allait être très difficile, mais nous allions y faire face. Nous voulions survivre.

Par conséquent, l'automne dernier, nous avons acheté des bovins. Certains d'entre vous savent peut-être comment on établit le prix des animaux, c'est-à-dire à la livre. L'industrie n'a pas adopté les kilogrammes. L'année précédente, nous avions probablement payé les veaux de 500 livres 1,40 \$ la livre. L'automne dernier, nous avons payé 1,15 \$ la livre, ce qui nous a surpris. Mais ce prix rendait compte non seulement du programme d'aide du gouvernement fédéral, mais aussi du programme provincial. Le gouvernement fédéral a injecté environ 250 millions de dollars tandis que la province en a mis 350 millions. Cet argent est allé à beaucoup d'éleveurs-naisseurs, qui n'ont réalisé que 60 p. 100 de leurs ventes habituelles. Selon les chiffres les plus optimistes, environ 40 p. 100 des éleveurs-naisseurs n'ont pas vendu leur bétail. Le prix de 1,15 \$ la livre nous donnait un seuil de rentabilité autour de 90 ou 91 cents.

Puisque les marchés en vif américains ont ouvert en janvier à 90 ou 92 cents, nous pensions atteindre notre seuil de rentabilité et poursuivre nos activités. Toutefois, le 23 décembre, les marchés ont pratiquement fermé pendant une courte période. Lorsqu'ils ont repris en janvier, les animaux qui s'étaient vendus 1,15 \$ valaient probablement 80 cents selon certains — du moins, c'est ce que j'ai dit à mon banquier et j'espère qu'il m'a cru. La vérité, c'est que ce bétail s'est vendu 60 cents dans les enceintes de mise aux enchères. J'ai entendu parler de prix encore plus faibles que cela, mais je n'ai pas pu confirmer cette information. Quant aux animaux dont le prix était auparavant 1,15 \$ la livre, je sais que certains se vendent maintenant 60 cents. Il y a des conséquences sur la trésorerie et sur la marge. Si quelqu'un souhaite poser des questions à ce sujet plus tard, je pourrais en parler davantage. La conséquence a été une érosion immédiate des capitaux — sans parler des pertes que M. Fetting a évoquées.

Quand j'achète du bétail, je me sers de l'effet de levier de mes capitaux. Si j'ai 1 \$, j'emprunte 3 \$ de la banque sur le marché à bestiaux. Les marges sont assez serrées, de sorte que si j'ai un animal de 800 \$, j'investirais 200 \$ et le coût des aliments. La banque investit environ 600 \$, et quand je vends, je lui rends son argent et j'espère retirer 20, 30 ou 40 \$. C'est comme cela que ça se passe dans notre industrie.

La diminution du prix de l'animal, même si c'est à 1,20 \$, a des conséquences sur nous car nous investissons temps et argent dans cet animal. Le prix a pratiquement chuté de moitié. J'ai un ami en Saskatchewan qui disait avoir acheté 250 animaux — une quantité semblable à celle que j'ai achetée l'an dernier. Il n'est pas un engrisseur de bovins; il produit des bovins semi-finis. Il les a emmenés en ville en janvier; il a ajouté 150 de ses propres animaux pour pouvoir payer la banque. Il a payé les aliments lui-même. Vous avez peut-être entendu des récits semblables, mais c'est le genre de conséquences qui se produisent. Ce sont des gens qui veulent utiliser leurs aliments, leur eau, leurs ressources et leur

but the impacts that we have seen are quite significant.

I received a phone call in my capacity as a county councillor. We deal with land use issues and, over the years in the Lethbridge area, we have determined that, because of the intensity of livestock operations, we will not subdivide quarter sections of lands that have intensive livestock operations on them — to prevent neighbours from fighting with one another and that sort of thing. I had a fellow who, even two years ago, was absolutely supportive of Lethbridge County's policy not to subdivide pieces of land on which there are intensive livestock operations. He phoned me up and said, "John, can you help me subdivide my feedlot?" I said, "You know, Chris, we do not do that; it is against our legislation." He said to me, "I have 160 acres and about a 1,000-head feedlot. If I can sell 130 acres to a friendly neighbour, I can keep 30 acres, with the feedlot and my house, and keep going. Hopefully, I can buy some back at some time." I said, "We cannot do that. It is just not possible." I suggested to him that, because he had a smaller lot, he could drop back to about 900 and we could subdivide it into two 80-acres pieces. He told me that selling 80 acres was not enough to get him back in margin.

That is not to say that everyone in the industry is in that situation, but it tells me that the pressures are coming on. I have worked hard at trying to make this issue real for policy makers and for our government ministers, because, by spending some time and effort now, I think we can forestall a severe meltdown. It has not started, although, as Mr. Fetting has said, we have had bankruptcies in the trucking industry, we have had layoffs in a number of the service industries, and we have had a lot of layoffs in the feedlot sector. The town of Picture Butte has had a stable population at its high school for years and years. They are now down 20 students from some 200. Those are the hints that we are getting. Those are some of the problem issues.

Let me address the document I sent around — entitled "Consolidated Beef Industry Action Plan." To put it in context, while I appreciate the realness of the issue and I am trying to get a sense of it, I think we need to look at where the issues are and where we might go. What are the problems? The key is the lack of market access. Shutting that border became a key issue because we no longer had an active marketplace. The feedlot industry — and this is starting to happen for the cow-calf and backgrounder sector — is comprised of about 500 operators. For the cow-calf industry, using Alberta numbers, there are about 30,000 producers. If you spread that out across the country, it is the same type of relationship. They are starting to feel that.

There are cow-calf operators that today have last year's calves, a few yearlings, and there are now calves coming on the ground. They are not set up, either feed wise or labour wise, to be able to

temps à amener ces animaux à la prochaine étape. Ils sont habitués aux risques du marché, mais les conséquences que nous avons vues sont assez lourdes.

J'ai reçu un appel téléphonique à titre de conseiller du comté. Nous nous occupons des questions liées à l'utilisation des sols et, au fil des années, dans la région de Lethbridge, nous avons décidé qu'en raison de l'intensité de l'élevage, nous n'allions pas subdiviser des quarts de section de terres sur lesquelles on fait de l'élevage intensif — pour empêcher les chicanes de voisins et ce genre d'inconvénients. Il y avait cet homme qui, à peine deux ans auparavant, était entièrement en faveur de la directive du comté de Lethbridge de ne pas subdiviser des terrains sur lesquels on faisait de l'élevage intensif. Il m'a téléphoné et m'a dit: «John, pouvez-vous m'aider à subdiviser mon parc d'engraissement?» J'ai répondu: «Vous savez très bien, Chris, que nous ne pouvons pas faire cela; notre règlement l'interdit.» Il m'a répondu: «J'ai 160 acres et un parc d'engraissement pour environ 1 000 têtes. Si je peux vendre 130 acres à un voisin accommodant, je garde 30 acres, avec le parc d'engraissement et ma maison, et je continue. J'espère que je pourrai racheter une partie du terrain plus tard.» J'ai répondu: «Nous ne pouvons pas faire ça. Ce n'est pas possible.» Parce qu'il avait un terrain plus petit, je lui ai proposé de descendre à 900 têtes et que nous pourrions subdiviser le terrain en deux lots de 80 acres. Il m'a répondu que la vente de 80 acres ne lui suffirait pas à récupérer sa marge.

Je ne dis pas que tous les exploitants sont dans cette situation, mais cela m'indique que la pression augmente. J'ai beaucoup travaillé pour bien faire comprendre cette situation aux décideurs et aux ministres de notre gouvernement, car je pense qu'en y consacrant du temps et des efforts maintenant, nous pouvons prévenir un grave effondrement. Cet effondrement ne s'est pas encore manifesté, malgré ce que M. Fetting a dit à propos des faillites dans l'industrie du camionnage, et des mises à pied dans l'industrie des services et particulièrement dans les parcs d'engraissement. Depuis de nombreuses années, l'école secondaire de Picture Butte compte une population étudiante stable. Il y a maintenant 20 élèves de moins que les 200 habituels. Ce sont les signes que nous percevons. Ce sont certains des problèmes que nous affrontons.

J'aimerais parler du document que j'ai distribué, qui s'intitule «Consolidated Beef Industry Action Plan.» Pour mettre les choses en perspective, bien que je comprenne la réalité du problème et que j'essaie d'en saisir toute l'ampleur, j'estime que nous devons examiner l'état de la situation ainsi que nos possibilités. Quels sont les problèmes? Le cœur en est le manque d'accès aux marchés. La fermeture de la frontière est devenue un problème important parce que notre marché n'est plus actif. L'industrie de la finition — et cette situation commence à se produire dans le secteur du naissance et des bovins semi-finis — compte environ 500 exploitants. Dans l'industrie du naissance, selon les chiffres de l'Alberta, il y a environ 30 000 éleveurs. Dans le reste du pays, la proportion est la même. Les effets commencent à se faire sentir.

Aujourd'hui, il y a des naisseurs qui ont des veaux de l'an dernier, quelques veaux d'un an, et il y a maintenant des mises bas. Ils n'ont pas ce qu'il faut, ni nourriture ni main-

handle the extra. They will be looking for some place to go with those animals. The loss of equity and access to financing, the loss of a competitive marketplace at the slaughter level — and that is a concentration-of-ownership issue in some ways in terms of the packing industry — is creating a massive equity meltdown within the production sector.

Second, the cattle industry has been fundamentally changed and action is required. What I mean by “fundamentally changed” is the old paradigm of an open border and a commodity. Although our beef was high quality, we probably have to rethink a commodity type of orientation. We have to start rebuilding, as we make some policy choices over the next little while, for a viable future. We cannot just throw money in and hope we will get out of it. Like the cod fishery a number of years ago, there needs to be a serious rethinking of what we are doing.

I heard a conversation recently with Brian Tobin, where he talked about the restructuring that occurred there. They used to dump cod into the bottom of a ship, pile ice onto it and then ship it out. Now, most of what comes out of there is oven-ready. It is important to think about that in the context of a commodity to something that is very much more focused on the consumer.

Doing nothing, both from an industry and from a policy point of view, is not an option. Cattle and young calves continue to be produced today and fed. The country's cattle herd is growing in size and numbers. I heard that they are about 1 million over last year's number in Canada. We have a building inventory issue. A plan must be built on some of the recommendations from the joint industry-government working groups that are happening at the national and provincial levels and some of the ideas that came out of that Picture Butte summit.

I will touch on a few immediate-action items that you should be considering. They are reflected in this industry action plan that has been developed with a number of different players, although it is not fully endorsed by a full industry or government at this point.

There are a number of short-term strategies that we must look at to offset the immediate impacts of border closures, but there is also the need for a longer-term strategy to build a viable future for Canada's beef producers. The first one is a bit difficult for the cattle industry, but I told my wife that some of the discussions we had were eating humble pie with relish. The cattle industry has traditionally said, “Stay out of our business. We will take care of ourselves.” We discovered, however, much to our chagrin, that politics has an awful lot to do with food trade. When we are dependents on crossing borders, we must have a very pragmatic understanding of those impacts. There is certainly some support in the industry for a temporary minimum pricing of some sort at the slaughter level. I will touch on that.

d'œuvre, pour faire face à cette situation. Ils chercheront des débouchés pour ces animaux. La perte de capitaux et l'accès réduit au financement, l'absence de concurrence entre les abattoirs — d'une certaine façon, il s'agit là d'une concentration des capitaux dans l'industrie de la transformation — produisent une réduction massive des capitaux dans le secteur de l'élevage.

Deuxièmement, l'industrie bovine a subi un changement fondamental et il faut agir. Quand je parle de changement fondamental, je pense à la bonne vieille équation entre une frontière ouverte et un bien à vendre. Même si notre bœuf était d'excellente qualité, nous devrons probablement remettre en question les biens que nous produisons. Nous devons commencer à reconstruire tout en faisant, à court terme, des choix d'orientation pour assurer un avenir durable. Nous ne pouvons pas simplement investir de l'argent et espérer nous en tirer. Tout comme dans le cas de la pêche à la morue il y a quelques années, nous devons réfléchir sérieusement à ce que nous faisons.

J'ai récemment entendu une conversation à laquelle participait Brian Tobin, où il parlait de la jeter la morue dans la cale d'un navire, de la recouvrir de glace et de l'expédier. Maintenant, la plupart du poisson qui sort des navires est prêt à mettre au four. Il est important de réfléchir à cela, à un produit qui est beaucoup plus axé sur le consommateur.

Du point de vue de l'industrie et de notre orientation, le statu quo n'est pas une solution. Il y a des bovins et de jeunes veaux à soigner et à nourrir. Le troupeau bovin du pays continue de croître. J'ai entendu dire qu'il y a un million d'animaux de plus que l'an dernier au Canada. Nous avons un problème d'augmentation du troupeau. Il faut établir un plan à partir de certaines des recommandations formulées par les groupes de travail conjoints de l'industrie et des gouvernements national et provinciaux, et à partir de certaines des idées lancées au sommet de Picture Butte.

J'aimerais décrire certaines mesures immédiates que vous devriez envisager. Il en est question dans le plan d'action de l'industrie qui a été élaboré par différents intervenants, bien que ce plan n'ait pas encore été approuvé entièrement par l'industrie ou par le gouvernement.

Il y a des stratégies à court terme que nous devons examiner pour compenser les effets immédiats de la fermeture de la frontière, mais nous devons aussi établir une stratégie à long terme pour assurer un gagne-pain durable aux éleveurs de bovins du Canada. Le premier volet est un peu difficile pour l'industrie de l'élevage, mais comme je l'ai dit à mon épouse, certaines des discussions que nous avons sont dégrisantes pour nous. L'industrie de l'élevage s'est toujours montrée indépendante et désireuse de s'occuper seule de ses affaires. Toutefois, nous avons découvert, à notre grande déception, que la politique avait un rôle important à jouer dans le domaine alimentaire. Puisque nous sommes dépendants de l'ouverture des frontières, nous devons avoir une connaissance très concrète de ces répercussions. L'établissement d'un prix minimum provisoire à l'abattoir reçoit un certain appui dans l'industrie. J'y reviendrai.

The cattle industry is probably not ready for a supply management-type arrangement, and probably is not looking for that. However, today it is costing me 68 cents to put a pound of gain on an animal. The marketplace today is right in the 80-cent range for fats. However, there is a so-called wall of cattle coming. We anticipate that if the border is not open in June and July, and you look at the futures price and take the 26-cent basis difference from American to Canadian, we may have to be looking at some 60-cent fat prices.

In real terms, that means that if I take a 700-pound animal and I buy it, every pound I put on costs me 68 cents. I can sell the end product, we anticipate, for 60 cents. If the market collapses, it will be less than that.

As a good businessman, I try to make some money on the difference of what I buy and what I sell for — or at least I try to anticipate that in my business. It is costing me 68 cents, I am getting paid 60 cents, so I have to drop the price of the calf in order to make that happen. The calf that I bought for \$1.15 last fall, and now is going between 60 and 75 cents, I should be buying for about 35 cents to anticipate a summer market.

The Chairman: That is impossible now.

Mr. Kolk: That is what I mean. That is why I say I do not have confidence to buy an animal today for the summer market, and my banker really does not have the confidence. While I might have the nerve to try that, he is no longer willing to support me on that, so that is one of the issues. A sense of some sort of anticipated marketplace, some sort of relationship — either the wholesale pricing or the American pricing — may have to be considered for a temporary measure.

Second — and this is very key from the federal government's point of view — is a loan guarantee to allow producers to purchase cattle to keep markets functioning. What happened last fall is that the BSE support program payments allowed the feedlot operators, with a sense of hope of the border opening in the first or second quarter, to buy cattle. I bought for \$1.15, knowing it was a bit risky, but I would keep my staff going and keep my feed going through the operation — keep the engine idling, not running fast.

We have lost that equity. At this point, I do not have the margin money to go out and some cattle. Therefore, we need a loan guarantee of some sort. It may have to have a forgivable portion if the anticipated border opening date continues to go out to the future, but at this point, a loan guarantee would give the bankers some assurance, and we need the bankers to be satisfied that the industry has a future.

If we do not see the border open by some time in May, we need to discuss a very difficult concept, which is how to manage the inventories. No cattle producer wants to spend his life getting up at 3 a.m. to save a calf, and then to have to talk about a cull or reduction. That is not something that is pleasant, nor do we like the concept.

L'industrie de l'élevage n'est probablement pas prête à appliquer un programme de gestion de l'offre, et ce n'est pas ce qu'elle souhaite. Toutefois, aujourd'hui, je paie 68 cents pour faire gagner une livre à un animal. Aujourd'hui, le marché des gras se situe dans les 80 cents. Toutefois, une quantité imposante d'animaux arrivera bientôt sur le marché. Nous prévoyons que si la frontière n'ouvre pas en juin ou en juillet, compte tenu des cours du marché à terme et de l'écart de 26 cents entre les marchés américain et canadien, le gras se vendra peut-être autour de 60 cents.

Concrètement, imaginons que j'achète un animal de 700 livres et que chaque livre que je lui fais gagner me coûte 68 cents. D'après nos prévisions, je peux vendre le produit final 60 cents. Si le marché s'effondre, ce sera encore moins.

En homme d'affaires avisé, j'essaie de réaliser un profit sur la différence entre le prix d'achat et le prix de vente — ou du moins, j'essaie de le prévoir. Mon coût est de 68 cents et j'en obtiens 60; je dois donc faire baisser le prix du veau pour réaliser un profit. Le veau que j'ai payé 1,15 \$ l'automne dernier et qui se vend maintenant entre 60 et 75 cents la livre, je devrais le payer 35 cents en prévision du marché de l'été.

Le président: C'est impossible maintenant.

M. Kolk: C'est ce que je veux dire. C'est pourquoi je dis que je n'ai pas la confiance suffisante pour acheter un animal aujourd'hui en fonction du marché de l'été, et mon banquier n'a pas cette confiance non plus. Même si j'avais l'audace d'essayer, il n'est plus disposé à m'appuyer, et c'est là un des problèmes. Si l'on pouvait prévoir le marché, il faudrait peut-être envisager, à titre de mesure temporaire, un rapport quelconque — le prix de gros ou le prix américain.

Deuxièmement — et c'est un élément primordial en ce qui concerne le gouvernement fédéral — les garanties d'emprunt permettraient aux éleveurs d'acheter des animaux et de maintenir l'activité sur les marchés. Ce qui s'est passé l'automne dernier, c'est que le programme de redressement relatif à l'ESB a permis aux engrangeurs d'acheter du bétail, dans l'espoir que la frontière allait ouvrir pendant le premier ou le deuxième trimestre. J'en ai acheté à 1,15 \$, sachant que c'était un peu risqué, mais cela me permettait de faire travailler mon personnel et de garder ma ferme en activité, au ralenti.

Nous avons perdu ces capitaux. Pour l'instant, je n'ai pas la marge financière suffisante pour acheter des animaux. Par conséquent, nous avons besoin d'une garantie d'emprunt quelconque. Ce pourrait être un prêt-subvention si la date d'ouverture de la frontière continue d'être reportée, mais maintenant, une garantie d'emprunt rassurerait les banquiers, et nous avons besoin de les convaincre que l'industrie a bel et bien un avenir devant elle.

Si la frontière n'est pas rouverte en mai, nous devrons discuter d'une question très difficile, c'est-à-dire la gestion de l'offre. Aucun éleveur ne veut passer sa vie à se lever à trois heures du matin pour sauver des veaux, et avoir ensuite à les réformer. Ce n'est pas agréable et nous n'aimons pas ce concept.

The Chairman: It is inevitable, is it not?

Mr. Kolk: You are correct; that becomes one of the issues. We may have to consider a pre-1997 plan of some sort. It has some benefits on the BSE international side, but we may have to look at something along those lines, because that is something we have to consider. If the border closure for live cattle stays in place, we need to put some dates in place to start those discussions.

The next item is the removal on import restrictions by CFIA on U.S. feeder cattle, bluetongue and anaplasmosis. I am not going to go into those two issues in depth unless someone asks me a question on them, but they are an issue for the American cattle industry. We have spent a lot of time on it. CFIA has had a comment period. We need to move quickly to get that irritant out of the way.

We need to have discussions with Japan. It is not a significant economic issue; however, we do have our border closed to Japanese beef at this point, and we need to have discussions that allow them to make a request on that issue. Once again, it is a very minor issue, but it is the type of irritant that can help hold things up.

Obviously — and I want to stress this — there is a continued need to work aggressively to support a timely reopening of the U.S. border.

I must, at this point, just touch on a few things. The Alberta Minister of Agriculture and the government there have really worked hard on this issue; as well, we have had very significant federal support from Minister Vanclef. However, over the last few weeks, we have seen a renewed effort — and I must mention this, both from industry point of view and a personal point of view. Minister Speller and the Prime Minister have gone out of their way to work with the players in other countries to raise this issue. Their accessibility and the way in which they have raised this issue has been a breath of fresh air, in many ways. There have been visits in Washington, and in Japan. From an industry point of view, we see some significant things that are being worked on, and that must continue to happen.

Finally, there needs to be a consistent and clear message to producers. As Mr. Fetting talked about, there are a lot of producers that made financial decisions last fall — to hold cattle, if they were cow-calf operators, to buy cattle if they were feedlot operators — based on assurances that the border would be open “in months, not years,” and that is a quote.

December 23 really deflated those producers, and the bankers reoriented their look at the risks and opportunities in the industry after January 1. We need a clear and consistent message to producers about the value of the industry and the need to continue to work with our forage and grain lands across the Prairies and across the rest of the country, as well as a clear and consistent message that there is a high potential for a good future in the beef industry. There are a lot of producers who are at the

Le président: C'est inévitable, n'est-ce pas?

M. Kolk: Vous avez raison; c'est maintenant un des enjeux. Nous devrons peut-être envisager une quelconque mesure pré-1997. Il y aurait des avantages sur le plan international dans le contexte de l'ESB, mais nous devrons peut-être étudier une solution de ce genre, parce que nous y sommes forcés. Si la frontière demeure fermée aux animaux vivants, nous devrons fixer des échéanciers pour lancer cette discussion.

L'élément suivant est la suppression des restrictions imposées par l'ACIA à l'égard de l'importation de bovins d'engraissement depuis les États-Unis, à cause de la fièvre catarrhale du mouton et de l'anaplasmosse. Je ne vais pas approfondir ces questions à moins que quelqu'un m'interroge, mais elles représentent un enjeu pour l'industrie bovine américaine. Nous y avons consacré beaucoup de temps. L'ACIA a alloué du temps pour la formulation de commentaires. Nous devons agir rapidement pour éliminer cet irritant.

Nous devons discuter avec le Japon. Ce n'est pas un enjeu économique considérable, mais notre frontière est fermée au bœuf de ce pays pour le moment, et nous devons discuter avec les Japonais pour leur permettre de formuler une demande à cet égard. Encore une fois, c'est un enjeu très secondaire, mais c'est le type d'irritant qui peut contribuer à maintenir des obstacles.

Évidemment — et j'insiste là-dessus — il faut continuer de travailler avec acharnement pour obtenir la réouverture de la frontière américaine le plus tôt possible.

Je vais maintenant effleurer quelques points. Le ministre de l'Agriculture et le gouvernement de l'Alberta ont travaillé d'arrache-pied; nous avons aussi obtenu un soutien considérable du gouvernement fédéral, du ministre Vanclef. Toutefois, au cours des quelques dernières semaines, nous avons assisté à un redoublement d'efforts — et je dois le souligner au nom de l'industrie et en mon nom personnel. Le ministre Speller et le premier ministre n'ont ménagé aucun effort pour collaborer à cette question avec les intervenants d'autres pays. Leur disponibilité et la façon dont ils ont abordé cette question ont été rafraîchissantes à bien des égards. Il y a eu des visites à Washington et au Japon. Du côté de l'industrie, des mesures importantes sont prises et cela doit continuer.

Enfin, un message cohérent et clair doit être transmis aux éleveurs. Comme l'a dit M. Fetting, beaucoup d'entre eux ont pris des décisions financières l'automne dernier — garder les animaux dans le cas des naisseurs, ou acheter des animaux dans le cas des engrangeurs — en s'appuyant sur les garanties selon lesquelles l'ouverture de la frontière était une question, et je cite, «de mois, et non d'années».

La nouvelle du 23 décembre a véritablement abattu ces producteurs, et les banquiers ont révisé leur approche face aux risques et aux débouchés pour l'industrie après le 1^{er} janvier. Nous devons envoyer un message clair et cohérent aux producteurs sur la valeur de l'industrie et la nécessité de continuer à travailler avec notre fourrage et nos terres céréalières des Prairies et d'ailleurs au pays, ainsi qu'un message clair et cohérent disant qu'il y a un fort potentiel de

point that, if you gave them 50 cents now, they would walk off. If they could break even, and have a few dollars to buy a house in town, they would walk off. That is not good news.

I have four children, one of them in animal science at the University of Alberta. I would not force any of my kids to follow in my footsteps, but it would make me proud if one of them were willing to. However, they need to have a sense of the opportunities in the industry. It is important that message not only comes from industry, but also from government, that we do value our rural landscapes, the farm communities and the food production that occurs, and that when times are tough like this, we need to understand the size of the disaster.

These are all fairly short-term issues, and I want to touch on four longer term ones. One, as the APF has talked about, the Agriculture Policy Framework on the environmental food safety quality animal welfare side, we need to develop and continue to develop a foundation for a Canada-branded beef — and probably some of the other Canada-branded agriculture products. Canada has a good image. We need to make sure that we assure consumers worldwide of that image. The BSE is an opportunity to recognize that we need to do some better work, and to actually put some stuff in place to make that happen.

Second, we need to increase some packer capacity in the country. That is value-added right here in the country; that is jobs. When I recounted talking to Brian Tobin and his story about the cod fishery, moving from dumping them in a freezer to actually getting them oven-ready, that is the kind of concept we need to work at — and that can happen through jobs here in Canada.

We need to work closely with the actual markets that we anticipate will grow — the Japanese market is one suggestion. Understanding what they want, like the Canada Beef Export Federation has done, and doing that, whether it means testing every animal in one plant in Canada so we can get into the Japanese market, is the kind of thing we have to look at.

The fourth item is that we need to foster an era of hope — which is definitely something that can happen from the federal level.

I realize this is a bit rambling and longer than it should be. As someone once said, I wrote you a long letter because I did not have time to write a short one. Unfortunately, I am in a similar situation, but I do appreciate the opportunity to be here along with Mr. Fetting to give voice to some of the concerns and some of the opportunities from the industry in the Lethbridge area.

développement pour l'industrie du boeuf. Beaucoup de producteurs en sont arrivés au point où, si vous leur donniez 50 cents maintenant, ils abandonneraient leurs activités. S'ils pouvaient entrer dans leurs frais et gagner quelques dollars pour s'acheter une maison en ville, ils laisseraient tout tomber. Cela n'a rien de réjouissant.

J'ai quatre enfants, dont un qui étudie en zootechnie à l'Université de l'Alberta. Je n'obligerai aucun de mes enfants à suivre mes traces, mais je serais fier que l'un d'eux ait envie de le faire. Toutefois, il faut avoir confiance dans l'avenir pour travailler dans ce secteur. Il est important que l'industrie, mais aussi le gouvernement, fassent clairement savoir qu'ils accordent beaucoup d'importance aux régions rurales, aux collectivités agricoles et à la production vivrière, et quand les temps sont durs, il faut comprendre l'étendue du désastre.

Ce sont là essentiellement des enjeux à court terme et j'aimerais maintenant vous parler de quatre enjeux à long terme. Premièrement, comme le prévoyait le Cadre stratégique pour l'agriculture à propos de l'environnement, de la sécurité alimentaire, de la qualité et du bien-être des animaux, nous devons continuer de développer l'industrie du boeuf canadien — et probablement aussi celle d'autres produits agricoles canadiens. Notre pays jouit d'une bonne image. Nous devons cultiver cette réputation chez les consommateurs du monde entier. L'ESB nous force à reconnaître que des améliorations sont nécessaires et que nous devons nous donner les moyens de parvenir à nos fins.

Deuxièmement, nous devons accroître la capacité de certains abattoirs canadiens car cela nous permettra de créer de la valeur ajoutée et des emplois au pays. J'ai raconté mes conversations avec Brian Tobin et son histoire au sujet de la pêche à la morue; l'idée consistait à ne pas simplement stocker le poisson dans des congélateurs, mais à le préparer pour qu'il soit prêt à cuire et à consommer. Voilà le type de concept que nous devons exploiter — et nous y parviendrons en créant des emplois ici, chez nous.

Nous devons travailler étroitement avec les marchés susceptibles de croître — comme le marché nippon. Il faut comprendre ce que veulent les Japonais, comme l'a fait la Canada Beef Export Federation, et agir en conséquence, comme en effectuant des tests sur chaque animal dans une usine au Canada. Voilà le genre de choses que nous devons envisager si nous voulons pénétrer ce marché.

Quatrièmement, il faut créer une nouvelle ère d'espoir — et cela ne peut venir que du fédéral.

Vous allez peut-être trouver que je tergiverse un peu et que mon intervention s'éternise, ce que je comprends. Mais comme quelqu'un l'a dit un jour: «je vous ai écrit une longue lettre car je n'ai pas eu le temps de vous en écrire une courte». C'est malheureusement ce qui m'arrive, mais je me réjouis de l'opportunité qui m'est donnée d'être ici, aux côtés de M. Fetting, pour exprimer quelques-unes des préoccupations et quelques-uns des espoirs de l'industrie dans la région de Lethbridge.

The Chairman: Thank you both for your excellent presentations. I have a long list of senators who want to ask questions.

Mr. Kolk, you have given a number of short-term solutions, such as bank guarantees, et cetera, but you are speaking to a Senate parliamentary committee. A parliamentary committee looks at new public policies and so on. We will not be hands-on, but we are interested in looking at long-range policy initiatives that could help this crisis.

Could you put one or two specific things on the table, apart from helping to lobby for the U.S. market to open again, and perhaps the Japanese market as well. We need a couple of specific suggestions that you would like to see our committee do to help overcome this great crisis.

Mr. Kolk: I will touch on that because it is very important. The short-term solutions will be dealt with in some areas that need that to happen. In respect of the longer term, I think that while we need to continue to focus on being cost-competitive as an industry — that is, take some of the costs out of the transactions in the chain — we need to look at supporting and encouraging high-quality, premium suppliers of beef. We have a reputation in Canada for producing high-quality beef. We now need to encourage the assurance of that through production systems that have industry-leading production technology, food safety, environmental protocols and animal welfare protocols. Farmers and producers in the industry are working hard on that. We need to work to pull that together, but there is an investment required in environmental farm planning, animal welfare and quality assurance — HACCP-type programs.

There is already, under the Agriculture Policy Framework, movement in that direction; however, it needs to be coordinated so that when a Japanese or European or American buyer purchases a high-end steak, that buyer can be assured that the Canadian product on the table has met the buyer's priorities and that the buyer knows it. It is in part the brand and in part the trace-back system of that steak. That is very important — a sense of assurance.

I will quote from the Alberta industry: "If it ain't Alberta, it ain't beef." I think we need to be able to say, "If it ain't quality assured, it ain't beef." That is a key encouragement and can be applied to virtually all of our agriculture sectors. Canada has great potential to supply food to the different parts of the world that it chooses to supply, but we need to do something to make ourselves different than the commodity side of the market. If we can set the long-term solutions, especially with the work of this committee, then that is where the potential exists. There needs to be some support in that transition process and some encouragement. That is one issue I wanted to touch on because it is so important.

Le président: Je vous remercie à tous les deux pour ces excellents exposés. J'ai devant moi une longue liste de sénateurs désireux de vous poser des questions.

Monsieur Kolk, vous avez proposé un certain nombre de solutions à court terme, comme les garanties bancaires, et cetera, mais vous comparaissez devant un comité du Sénat et ce genre de comité examine, entre autres, les nouvelles politiques publiques. Sans entrer dans le côté pratique, nous nous intéressons aux initiatives stratégiques à long terme qui pourraient permettre de résoudre cette crise.

Pourriez-vous nous proposer deux ou trois éléments précis, autres que ceux consistant à faire pression pour obtenir la réouverture du marché américain et peut-être aussi du marché japonais. Nous voudrions que vous fassiez deux ou trois suggestions précises à ce comité pour qu'il vous aide à sortir de cette grande crise.

M. Kolk: Je vais en parler car c'est très important. Les solutions à court terme seront appliquées dans les secteurs qui en ont besoin. Quant aux solutions à long terme, je dirais que même si notre industrie doit continuer d'être concurrentielle — en réduisant le coût des opérations dans la chaîne —, elle doit aussi favoriser et encourager les producteurs de boeuf de qualité supérieure. Au Canada, nous avons la réputation de produire du boeuf de grande qualité. Nous devons renforcer cette certitude au moyen de systèmes de production d'avant-garde qui garantissent la sécurité alimentaire et respectent les protocoles environnementaux et ceux concernant le bien-être des animaux. Les fermiers et les producteurs de cette industrie y travaillent d'arrache-pied. Nous devons avancer dans cette direction, mais il convient de faire des investissements dans les plans environnementaux en agriculture, le bien-être des animaux et l'assurance de la qualité — à l'aide de programmes du type ARMPC.

D'ailleurs, le Cadre stratégique pour l'agriculture va déjà dans ce sens. Néanmoins, les efforts doivent être coordonnés pour que lorsqu'un Japonais, un Européen ou un Américain achète un steak de qualité supérieure, il peut être sûr que le produit canadien répond à ses exigences. C'est en partie une question de marque et en partie une question de traçabilité de la marchandise. Ce genre de garantie est très important.

Permettez-moi de citer un slogan de l'industrie albertaine qui dit: «si ce n'est pas du boeuf de l'Alberta, ce n'est pas du boeuf». J'ajouterais: «si la qualité n'est pas garantie, ce n'est pas du bon boeuf». C'est une mesure d'encouragement essentielle qui peut s'appliquer à presque tous les secteurs de notre agriculture. Le Canada jouit d'un grand potentiel lui permettant de vendre des denrées alimentaires partout où il le souhaite dans le monde, mais nous devons faire quelque chose qui nous distingue des autres sur le marché. Si nous pouvons trouver des solutions à long terme, particulièrement grâce au travail de ce comité, cela démontre que le potentiel existe. Nous devons être soutenus et encouragés dans ce processus de transition. Voilà une question dont je voulais parler car je la considère très importante.

Senator Gustafson: What is the current price of cattle per pound, finished, in Canadian dollars across the line?

Mr. Kolk: The finished price would probably be best because I do not have the feeder prices. As of Tuesday or Wednesday, there were some at 82 cents per pound in Canada. The equivalent in the U.S. was just over Cdn. \$1. There is about a 25-cent basis difference. We have always worked with a "basis," which means the cost of transportation to the American market. If I were able to sell an animal in my feedlot in Picture Butte to either Cargill in High River, Alberta, or to Hyrum, Utah, it would be a 26-cent differential, not including the higher cost to transport to the Hyrum market. That American product would be Canadian equivalent of \$1.08. That is a fairly significant difference. It is based on border closing and not on cut-outs or values of the product.

Senator Gustafson: In the cattle industry, you have had a kind of North American common market. Politically, Canadians have never wanted to admit to that, but that has happened. In the grain industry, we have been going through this for a number of years. In fact, today, one bushel of Durham wheat at Crosby, North Dakota, is \$5.50 and we are getting \$2.70 for the same. We have been going through this for a long time in the grain industry.

However, in the cattle industry, you have been more fortunate. If, in fact, that did not change, what percentage of the cattle would have to either find new markets or go to processing for packaged beef that could be shipped to the rest of the world?

Mr. Kolk: We would have to cut our herd back. Let us assume a lack of access to the American market, then we would have to cut our herd back 40 per cent.

Senator Gustafson: — or even 50 per cent.

Mr. Kolk: We have some access in other parts of the world.

Senator Gustafson: There is another thing that is truly affecting us in Saskatchewan. We do not have a treasury like the Alberta government, which put \$350 million into the industry; the federal government added \$300 million. The Province of Saskatchewan does not have that kind of money. As a result, our farmers are facing even greater problems.

Mr. Kolk, you mentioned that land prices are falling. In Saskatchewan, they have probably fallen in my area about \$20,000 per quarter, which is serious. Much of those land payments were made on the basis of a small herd of cattle and there was always a little cash to move in and make a land payment. That has gone.

The other question I have for you is about Ontario beef. You gave us a number — 300,000 head of cattle on Lethbridge area feedlots. What are the numbers on feedlots across Canada, specifically in Ontario and Saskatchewan?

Le sénateur Gustafson: De manière générale, quel est actuellement le prix par livre et en dollars canadiens des bovins gras?

Mr. Kolk: Je vais vous le donner, mais je n'ai pas celui des bovins d'engraissement. Mardi ou mercredi dernier, ce prix était d'environ 0,82 \$ la livre au Canada. L'équivalent aux États-Unis était d'un peu plus d'un dollar canadien. Il y a approximativement 0,25 \$ de différence de base. Nous avons toujours composé avec cette différence qui correspond au coût du transport vers le marché américain. Si je pouvais vendre un animal de mon parc d'engraissement dans Picture Butte à Cargill, à High River, en Alberta, ou à Hyrum, en Utah, il y aurait une différence de 0,26 \$, sans compter le coût de transport plus élevé pour envoyer la marchandise sur le marché de Hyrum. Le coût de ce produit américain sur le marché canadien équivaudrait à 1,08 \$. C'est une différence assez importante. Elle est fonction de la fermeture des frontières et non des pièces ou de la valeur du produit.

Le sénateur Gustafson: Dans l'industrie bovine, il y a eu une sorte de marché commun nord-américain. Politiquement, les Canadiens n'ont jamais voulu l'admettre, mais ça a existé. Dans l'industrie céréalière, cela a duré pendant plusieurs années. En fait, aujourd'hui, un boisseau de blé dur à Crosby, dans le Dakota du Nord, coûte 5,50 \$ et nous obtenons 2,70 \$ pour la même chose. Nous avons connu cela pendant longtemps dans l'industrie céréalière.

Toutefois, l'industrie bovine a eu plus de chance. S'il n'y avait pas eu de changement, quelle quantité de bétail, en pourcentage, aurait été envoyée sur de nouveaux marchés ou destinée à l'industrie de transformation du boeuf avant d'être expédiée dans le reste du monde?

Mr. Kolk: Nous devrions diminuer la taille de nos troupeaux. Si nous ne pouvons pas accéder au marché américain, nous devrons réduire de 40 p. 100 la taille de nos troupeaux.

Le sénateur Gustafson: ... ou même de 50 p. 100.

Mr. Kolk: Nous avons des débouchés dans certaines autres régions du monde.

Le sénateur Gustafson: Nous avons un autre problème en Saskatchewan. Nous n'avons pas de trésor comme le gouvernement albertain qui a réussi à injecter 350 millions de dollars dans cette industrie, auxquels se sont ajoutés les 300 millions du gouvernement fédéral. La province de la Saskatchewan ne dispose pas de tant d'argent. Nos agriculteurs font donc face à des difficultés beaucoup plus grandes.

Monsieur Kolk, vous avez dit que le prix des terres chutait. En Saskatchewan, ces prix ont probablement baissé d'environ 20 000 dollars par quart de section dans ma région, ce qui est énorme. Beaucoup d'achats de terrains ont été financés grâce à de petits troupeaux de bovins qui donnaient assez d'argent pour vivre et payer le terrain. Mais c'est terminé.

L'autre question que j'aimerais vous poser concerne le boeuf ontarien. Vous nous avez donné un chiffre — 300 000 têtes de bétail dans les parcs d'engraissement de la région de Lethbridge. Quels sont les chiffres pour les parcs d'engraissement ailleurs au Canada, et plus particulièrement en Ontario et en Saskatchewan?

Mr. Kolk: I am trying to locate some numbers that I worked with recently. In 2002, there were about 13.4 million head in Canada, with 5.2 million in Alberta. Typically, Alberta has about 60 to 70 per cent of the total, and I think Ontario is the next largest player. I do not have good numbers from Ontario and Quebec, but they are significant beef producers. Their focus has tended to be on their domestic market, but I do not have the exact numbers. Quebec is certainly a player in the beef industry, and they produce a great deal of meat. Unfortunately, I do not have the numbers, I am sorry.

Senator Gustafson: Iowa Beef Processors in Kansas City, Kansas, and Garden City, Kansas, are the biggest producers in North America of packaged beef. I have been through those areas, and there is no question, as you say, that the Canadian beef cattle in those feedlots are probably the best, especially when compared to Mexican cattle.

Some people from the World Bank are saying that we have to move the feedlots into Saskatchewan and Alberta where the feed is located because we have brought in all the corn. Have these feedlots become too big? Lakeside feeders for instance, which is owned by Iowa Beef Processors, were feeding 75,000 head of cattle. I do not know what the numbers would be now. Even in Saskatchewan, Poundmaker is feeding 25,000. The question is: Does this mean we will have to downsize these large feedlots and look at a different approach?

Mr. Kolk: If the border stays closed, we will need to downsize the herds and some of these large feedlots. I talked about the need to move upstream on quality assurance because some of the issues of doing commodity beef production mean that the costs, either environmentally or labour-wise, are externalities and are not costed into the product. In moving towards more quality assurance, there may be some realignment on what the efficient sizes are. At this point in the commodity situation, working with one or two industry players on the packing side — and you may have heard of the IBP decision yesterday or the day before — there are concentration-of-power issues on the packing side that need to be addressed, and feedlots have responded to that and are trying to maintain some balance of market power. That could change, but that is a structural change in the industry. I certainly do not have the wisdom to understand where that might be going. There are challenges, and the feeding industry is feeling those challenges both on the environmental side and on the intensity side of the operation.

Senator Gustafson: Would having parallel health regulations in a common market type of thing with the U.S. and so on be a major solution in the long term?

Mr. Kolk: I am glad that you raised that. Two very key issues can be done on the long term, and I did not touch on those. One is a harmonized North American system, so that in the case of BSE, foot and mouth, any of these things, it is harmonized across the

M. Kolk: J'essaie de trouver les chiffres sur lesquels j'ai travaillé récemment. En 2002, le Canada comptait environ 13,4 millions de têtes de bétail, dont 5,2 millions en Alberta. Normalement, 60 à 70 p. 100 des bêtes sont concentrées en Alberta; l'Ontario arrive en deuxième position, je crois. Je n'ai pas les bons chiffres pour l'Ontario et le Québec, mais je sais que ce sont de grands producteurs de boeuf. Ces provinces se sont surtout axées sur le marché intérieur, mais je n'ai pas les chiffres exacts. Le Québec joue certainement un rôle important dans l'industrie du boeuf et il produit énormément de viande. Malheureusement, je n'ai pas les chiffres; je suis désolé.

Le sénateur Gustafson: Iowa Beef Processors, de Kansas City, au Kansas, et Garden City, également du Kansas, sont les plus grands producteurs de boeuf emballé en Amérique du Nord. Je suis allé là-bas, et il ne fait aucun doute, comme vous l'avez dit, que les troupeaux de boeuf canadien de leurs parcs d'engraissement sont probablement les meilleurs qui soient, particulièrement si on les compare aux mexicains.

Des gens de la Banque mondiale disent que nous devrions déplacer les parcs d'engraissement vers la Saskatchewan et l'Alberta, là où se trouve la nourriture pour ces animaux, car nous avons pris tout le maïs. Ces parcs d'engraissement sont-ils devenus trop gros? Lakeside feeders, par exemple, qui appartient à Iowa Beef Processors, engrangeait 75 000 têtes de bétail. Je ne sais pas quels sont les chiffres maintenant. Même en Saskatchewan, Poundmaker en nourrit 25 000. La question qui se pose est de savoir si nous devrons réduire la taille de ces grands parcs d'engraissement et envisager une approche différente.

M. Kolk: Si la frontière reste fermée, nous devrons réduire la taille des troupeaux et de certains de ces grands parcs d'engraissement. J'ai parlé de la nécessité d'insister davantage sur le contrôle de la qualité car l'un des problèmes liés à la production de produits dérivés du boeuf est que les coûts, qu'ils soient environnementaux ou de main-d'œuvre, constituent des externalités qui ne sont pas reflétées dans le coût du produit. Avec une plus grande assurance de la qualité, il pourrait y avoir des rajustements permettant de déterminer les tailles idéales en termes d'efficience. À ce stade-ci, en travaillant avec un ou deux abattoirs — vous avez d'ailleurs peut-être entendu parler de la décision d'IBP rendue hier ou avant-hier —, il y a des problèmes de concentration des pouvoirs dans les usines de conditionnement qu'il convient de régler; les parcs d'engraissement l'ont compris et ils essaient de maintenir un certain équilibre des pouvoirs sur le marché. Cela pourrait évoluer, mais c'est un changement structurel de l'industrie. Je ne suis pas en mesure de vous dire jusqu'où cela pourrait aller. Il y a des défis à relever et l'industrie d'engraissement des bovins s'en ressent, tant du côté environnemental que du côté intensif des opérations.

Le sénateur Gustafson: L'établissement de règles sanitaires parallèles dans un modèle de marché commun avec les États-Unis, et cetera, serait-il une bonne solution à long terme?

M. Kolk: Je suis content que vous ayez soulevé la question. Il existe deux initiatives absolument essentielles que l'on pourrait prendre à long terme dont je n'ai pas parlé. La première vise la création d'un système nord-américain harmonisé, comme c'est le

border and we do not have those artificial trade barriers. The second issue is to continue to push for a rules-based-trading regime through the next WTO round. Those are very important, because we need to know, as a country and an industry, how we bullet-proof ourselves from these kinds of risks. Harmonization and rules-based trading are two key things we need to push for.

Senator Gustafson: In regards to other international markets, are there any countries that would accept Canadian live beef today?

Mr. Kolk: Mexico will, but of course we have to get them down there. Realistically, how to get them there is an issue. Some of the Caribbean countries are accepting. Will they accept live beef? I am sorry, I am not aware of it. I know Mexico will.

I want to touch on the live animal. Most of Canada's live animal export outside of the U.S. is on the breeding and genetic side. That is very important in terms of Canada going into Asia to some extent, certainly China, and into Latin America, the U.S. and Mexico. The important part of our live movement is on the genetic side. That is value added as well. That has really been hindered. Mexico is the only country currently open to live beef. On the feeding and processing sides, we have the American issue, but there are significant dollars on the dairy and on the beef side of our genetics going to different parts of the world.

Senator Sparrow: Did you just say that our major export to the U.S. is in breeding stock?

Mr. Kolk: Sorry, a significant portion is genetics and breeding stock into other parts of the world. Our significant amount into the U.S. on live cattle was on the slaughter side.

Senator Sparrow: On feeders?

Mr. Kolk: Some feeders. That has gone up and down, anywhere between very few to almost 500,000 animals two years ago. They were a significant draw.

Senator Sparrow: Could you give us a percentage of feeder, finished and breeding stock that we would be exporting to the U.S.? Breeding stock is high, but what is the percentage?

Mr. Kolk: I do not know, but I would think you are probably under 15 per cent on the breeding stock. The rest would be live for slaughter, and probably 20 per cent, possibly, some years, on the feeder.

cas pour l'ESB, la fièvre aphteuse et d'autres maladies pour lesquelles il existe des règles harmonisées entre nos deux pays, et il n'y a pas ces barrières commerciales artificielles. La deuxième consiste à continuer de demander l'établissement d'un régime d'échanges fondé sur des règles durant la seconde ronde de négociations de l'OMC. C'est très important car nous devons savoir, en tant que pays et en tant qu'industrie, comment nous prémunir contre ce type de risques. L'harmonisation et le commerce fondé sur des règles sont des éléments clés que nous devons promouvoir.

Le sénateur Gustafson: Pour en revenir aux autres marchés internationaux, y a-t-il des pays qui acceptent les bovins canadiens sur pied aujourd'hui?

Mr. Kolk: Le Mexique, mais bien sûr nous devons assurer le transport des animaux jusqu'à là-bas. C'est vraiment un problème. Certains pays des Caraïbes les acceptent. Vont-ils accepter des bovins vivants? Je suis désolé, je n'en sais rien. Je sais que le Mexique le fait.

J'aimerais parler des animaux sur pied. La plupart des exportations canadiennes d'animaux sur pied ailleurs qu'aux États-Unis sont à des fins de reproduction ou génétiques. C'est très important car cela permet au Canada d'entrer en Asie, dans une certaine mesure, dont en Chine, en Amérique latine, aux États-Unis et au Mexique. La part la plus importante des exportations d'animaux sur pied est à des fins génétiques. C'est aussi un élément à valeur ajoutée. Mais celles-ci ont vraiment été freinées. Actuellement, le Mexique est le seul pays qui accepte du bœuf sur pied. En ce qui concerne l'engraissement et le traitement de la viande, nous avons le problème américain, mais la production laitière et la génétique drainent beaucoup d'argent grâce aux exportations vers différentes parties du monde.

Le sénateur Sparrow: Venez-vous de dire que la plus grande partie de nos exportations vers les États-Unis porte sur les animaux reproducteurs?

Mr. Kolk: Désolé, une part importante concerne la génétique et les animaux reproducteurs dans d'autres pays du monde. Parmi les animaux sur pied que nous vendons aux États-Unis, beaucoup sont destinés à l'abattage.

Le sénateur Sparrow: Et les animaux d'élevage?

Mr. Kolk: Un peu. Il y a eu des hauts et des bas; parfois on a exporté de très petites quantités et, il y a deux ans, on est allé jusqu'à vendre presque 500 000 bêtes, ce qui est considérable.

Le sénateur Sparrow: Pourriez-vous nous donner, en pourcentage, le nombre d'animaux destinés à des parcs d'engraissement, de bovins finis et de reproducteurs que nous exportons aux États-Unis? La quantité d'animaux reproducteurs est élevée mais quel est le pourcentage?

Mr. Kolk: Je ne sais pas, mais je pense que c'est probablement moins de 15 p. 100. Le reste est constitué d'animaux vivants pour l'abattage et, certaines années, les animaux destinés aux parcs d'engraissement représentent environ 20 p. 100.

Senator Sparrow: I had heard that the percentage in the breeding stock was significant, and I did not want that message to get across.

Mr. Fetting: I should like to go back to one point that Senator Gustafson mentioned when he talked about the exchange rates. We have to be cautious of the following when you look at the border potentially opening, and we all have our fingers crossed. The American market over the last two years has been exceptionally rich. They have done very well. We could get to the point when you look at exchange rates and the price per pound that they are getting down there, when the border does open up, where essentially the American buyers will come up and purchase all our young cattle. They have pushed their consumption so far down, and younger and younger cattle are brought into the system because the prices were so good. Essentially, with our producers and our feedlot operators being financially crippled, they will just buy up the young stock, all the cattle, and move them south of the border. We would then have nothing left but the culled cattle and older cattle, and the industry literally would take years to rebuild, to get to the point we are now. We have to be cognizant of that over the long run, and the questions on prices and exchange rates flow into that.

Senator Gustafson: How many cattle have the Americans bought? I know there are some in our area. They have bought Canadian cattle and are feeding them in Canada on farms or feedlots, with the potential of the border opening and making a fast buck.

Mr. Fetting: There are no hard and fast numbers, but again that is one of the strategies before the second round of BSE hit. A number of American buyers are essentially feeding in Canadian feedlots and all the rest of it.

The Chairman: There have been a number of questions today for a demand for statistics and numbers. I have before me an article entitled "Livestock estimates" from *The Daily*, dated Wednesday, February 18. The article says that the Canadian cattle herd soared to a record of 14.7 million head as of January 1, 2004, in the wake of the worldwide ban on Canadian cattle because of mad cow disease. According to the livestock survey of 10,000 farmers conducted last December and January, beef producers had 1.2 million more head of cattle on their farms than they did on January 1, 2003. I have a three-page summary of statistics, which I will table.

Senator Callbeck: You certainly have described a very serious and stressful situation. I have two or three questions. A beef-industry, value-chain round table that presented a paper indicated that we need to increase value-added processing in Canada, which of course would increase consumption. Is there anything in that for the short term?

Mr. Kolk: The key points that came out of that are the transaction cost issues and transparency of marketplace. Right now, price discovery is a big issue, so that is one point. For a

Le sénateur Sparrow: J'ai entendu dire que le pourcentage d'animaux reproducteurs était important et je ne voulais pas que ce message passe.

M. Fetting: J'aimerais revenir à un point soulevé par le sénateur Gustafson dont nous avons parlé précédemment, au sujet des taux de change. Nous devons être prudents à ce chapitre lorsque nous pensons à la réouverture éventuelle des frontières, et nous croisons tous les doigts. Ces deux dernières années, le marché américain a été exceptionnellement prospère. Il s'est très bien comporté. Nous pourrions arriver à une situation où, compte tenu des taux de change et du prix par livre pratiqués dans ce pays, quand les frontières rouvriront, les acheteurs américains s'empareront de tous nos jeunes bovins. Ils ont tellement poussé leur consommation, et ils ont utilisé des bovins de plus en plus jeunes car les prix étaient excellents. Compte tenu dans la situation financière difficile dans laquelle se trouvent nos producteurs et nos exploitants de parcs d'engraissement, les Américains achèteront nos jeunes bovins, tous les troupeaux, et ils les ramèneront chez eux. Il ne nous restera plus que les vaches de réforme et le vieux bétail, et l'industrie prendra des années à se reconstituer pour arriver au point où nous en sommes actuellement. Nous ne devons pas perdre cela de vue à long terme, ni la question des prix et des taux de change.

Le sénateur Gustafson: Combien de bovins les Américains nous ont-ils achetés? Je sais qu'ils en ont pris pas mal dans notre secteur. Ils ont acheté des troupeaux canadiens qu'ils élèvent au Canada dans des fermes ou dans des parcs d'engraissement, avec l'idée que la frontière pourrait se rouvrir, ce qui leur permettrait de faire un bon coup d'argent.

M. Fetting: Il n'y a pas de données figées, mais c'est l'une des stratégies employées suite à la crise de l'ESB. Un certain nombre d'acheteurs américains élèvent leur bétail dans des parcs d'engraissement canadiens et ainsi de suite.

Le président: Nous avons reçu plusieurs questions aujourd'hui concernant des statistiques et des chiffres. J'ai devant moi un article intitulé «Livestock estimates», du journal *The Daily*, daté du mercredi 18 février. L'article dit que les troupeaux canadiens ont grossi pour atteindre un record de 14,7 millions de têtes le 1^{er} janvier 2004, suite à l'embargo mondial sur le boeuf canadien provoqué par la découverte d'un cas de vache folle. Selon une enquête effectuée auprès de 10 000 fermiers aux mois de décembre et janvier derniers, les producteurs de boeuf avaient 1,2 million de têtes de bétail de plus dans leur ferme qu'ils n'en avaient au 1^{er} janvier 2003. J'ai un résumé des statistiques de trois pages que je vais déposer pour votre information.

Le sénateur Callbeck: Vous avez décrit une situation très sérieuse et fort stressante. J'aimerais vous poser deux ou trois questions. Un document présenté lors d'une table ronde sur la chaîne de valeur du boeuf disait que nous devions accroître la transformation des produits à valeur ajoutée au Canada, ce qui aurait évidemment pour effet de stimuler la consommation. Y a-t-il des plans dans ce sens à court terme?

M. Kolk: Les conclusions de cette rencontre ont porté essentiellement sur le coût des transactions et la transparence sur le marché. Actuellement, la détermination des prix est un

value chain to work, trust between the players is a must. To have that, transparency on pricing and transaction costs is a must. I think that would probably be one of the first spots where we could see something on the short term.

Long term, or mid-term, with respect to encouragement of value-added production, there are some steps that could be taken, but I do not have them at my fingertips.

Mr. Fetting: It was in a type of back-handed way by the Americans of opening up the border to boxed beef. Most of the slaughter houses or the packing plants in the area have never been busier. In that way, it has almost been a bit of a blessing. In July, we were worried that many of the packing plants would have to shut down. It has worked out reasonably well on that side of the production.

Senator Callbeck: With respect to harmonization among Canada, the U.S. and Mexico, what would be its effect on trade in Canadian cattle?

Mr. Kolk: In terms of harmonization, I will use the discovery of avian flu in Delaware as an example. In the chicken side, they discovered avian influenza. It is not the Asian variant, but it is a variant of avian influenza. They isolated it to Delaware. Thus, they stopped some traffic between farms. They stopped some auction sales. They put in place strategies to reduce the spread of the disease. If we had the equivalent in Canada, for instance — and I will talk about an infectious disease as opposed to a BSE-type disease — instead of shutting down the Canadian border, they would isolate it in northern Alberta, for example. We would still be able to move product from the rest of the country.

It would mean that it is handled on a scientific basis as to how to reduce the health risk and remove the risk of a disease spreading. It would not be based on a border protocol. That would be the first and immediate impact of harmonization.

At the moment, we would accept Delaware's activities on the avian influenza control measures, and we have, and the Canadian border does not become the issue. We did not say, "The U.S. has a problem." We said, "Delaware has a problem and they are dealing with it." That is what harmonization means. We will always be dealing with challenge. Harmonization means we deal with them in a scientific manner rather than shutting the border until we know. That would be the first step.

As well, we would recognize that our testing protocols are accepted on both sides of the border.

enjeu de taille. Pour qu'une chaîne de valeur fonctionne, il est essentiel que la confiance règne entre les différents intervenants. Pour ce faire, il faut que l'établissement des prix et le coût des transactions soient transparents. Je crois que c'est probablement l'un des principaux éléments pour lesquels nous pourrions voir une différence à court terme.

Pour ce qui est d'encourager la production à valeur ajoutée à moyen ou long terme, il convient d'abord de prendre certaines mesures que je ne peux vous décrire maintenant car je ne les ai pas à portée de main.

M. Fetting: C'était une sorte de moyen détourné pris par les Américains pour ouvrir la frontière au boeuf en caisse carton. La plupart des maisons d'abattage ou des usines de transformation de la viande n'ont jamais été aussi occupées. Vu sous cet angle, c'est plutôt une bénédiction. Au mois de juillet, nous craignions que beaucoup d'entreprises de transformation de la viande ne ferment leurs portes. Néanmoins, ce volet de la production s'en est plutôt bien sorti.

Le sénateur Callbeck: Quel serait l'effet sur la vente de bétail canadien de l'harmonisation des règles entre le Canada, les États-Unis et le Mexique?

M. Kolk: Permettez-moi de prendre pour exemple la découverte de la grippe aviaire dans le Delaware. On a découvert ce virus chez les poulets; ce n'est pas une variante de la grippe asiatique, mais c'est quand même une variante de la grippe aviaire. On a isolé la zone et fait cesser tout échange entre les fermes. On a également mis un terme à certaines ventes aux enchères. Ensuite, on a mis en place des stratégies pour freiner la propagation de la maladie. Si la même chose se produisait au Canada, par exemple — et je parle d'une maladie infectieuse et non d'une affection de type ESB —, au lieu de fermer la frontière canadienne, on isolerait les zones touchées dans le nord de l'Alberta, par exemple. Ainsi, on pourrait poursuivre les échanges ailleurs au pays.

Ainsi, la façon de réduire le risque sanitaire est d'empêcher la propagation de la maladie et de gérer la crise de façon scientifique et non en suivant un protocole frontalier. Ce serait le premier impact immédiat de l'harmonisation.

À ce moment-là, nous accepterions les mesures de contrôle sur la grippe aviaire prises par le Delaware, ce que nous avons fait, d'ailleurs, et on ne s'occupera pas de la frontière canadienne. Nous n'avons pas dit: «Les États-Unis ont un problème», nous avons simplement dit: «Le Delaware a un problème et il est en train de le régler». C'est cela l'harmonisation. Nous ferons toujours face à des défis. L'harmonisation signifie qu'on les traite de manière scientifique plutôt que de se limiter à fermer les frontières jusqu'à ce qu'on en sache un peu plus. Ce serait la première étape.

En outre, les protocoles d'essais seraient acceptés des deux côtés de la frontière.

Senator Callbeck: I have another question about Japan, which, for example, tests all their slaughtered cattle. I understood from something you said earlier that you do not agree with that.

The Chairman: No. You had suggested earlier that we have to start testing more and more, even farms and so on, but you had not gone quite as far as Japan.

Mr. Kolk: In terms of science and risk assessment, there is no necessity to test every animal. However, if you want to buy any branded product, you are not buying it because of science. You are buying it because of its perceived value, whether it is a soft drink or anything else. If the Japanese want to pay for and get a certain amount of assurance, we should be ready to do that. If someone wants to pay me to massage a steer and feed it beer, as long as they are willing to pay me for it and I can make a good profit on it, I will do it. I am quite willing to serve that consumer in the way they need to be served. In terms of science and risk assessment, you do not need to do it.

The Japanese are testing everything. However, we should recognize that their feed ban was not implemented nearly as early as Canada's feed ban. Their internal perception of how they handled it and the potential risk are somewhat different from Canada's.

The Europeans have also gone to full-scale testing of cattle over 30 months. I believe they are testing about 25 per cent of that product. There is a wide range.

I would not suggest that we move toward that, unless the marketplace is willing to provide a certain plant or value chain the return on it. I do not think that should become a Canadian standard, unless the marketplace or the consumer wants it and feels it is important to pay for it.

Senator Callbeck: If we did come to the conclusion that that should be done, is there an estimate as to what the cost might be?

Mr. Fetting: The cost would be approximately an additional \$20 to \$30 per head. Again, that presupposes you would have the infrastructure in place to do that. The majority of the concern would centre on where the slaughtered cattle would be put. I believe I have heard that the freezer space in Canada would have to increase tenfold, which would be a huge undertaking because of the time involved for the testing. There is some work going on, but BSE is a disease that you cannot really test for until the animal is slaughtered. There is some work being done on live tests but they are not yet accepted by the industry or by international standards.

I want to ensure that you understand that it is not common industry practice for Alberta producers to massage their beef and provide them with beer. I wanted to put that on the record.

Mr. Kolk: Mr. Fetting is obviously a young man who never did that. It is something we did in our 4-H club.

Le sénateur Callbeck: J'aimerais vous poser une autre question au sujet du Japon qui, par exemple, effectue des essais sur tout le bétail d'abattage. J'ai cru comprendre, d'après ce que vous avez dit un peu plus tôt, que vous n'étiez pas d'accord avec eux sur cette méthode.

Le président: Non. Vous avez dit plus tôt que nous devrions effectuer de plus en plus de tests, même dans les fermes, et cetera, mais que vous n'iriez pas aussi loin que les Japonais.

Mr. Kolk: Du point de vue scientifique et de l'évaluation des risques, il n'est pas nécessaire de tester chaque animal. Toutefois, quand on achète un produit de marque, on ne l'achète pas pour des questions scientifiques. On l'achète en raison de la valeur qu'on lui attribue, que ce soit une boisson gazeuse ou n'importe quoi d'autre. Si les Japonais sont prêts à payer pour cela et obtenir certaines garanties, nous devrions leur fournir ce qu'ils demandent. Si quelqu'un veut me payer pour que je masse un bouillon et que je lui donne de la bière, s'il est prêt à me payer pour et que cela peut me rapporter gros, je le ferai. Je suis tout à fait disposé à servir le consommateur comme il souhaite. Mais du point de vue scientifique et de l'évaluation des risques, ce n'est pas nécessaire.

Les Japonais testent tout. Toutefois, il faut savoir que leur interdiction des farines animales n'est pas entrée en vigueur plus tôt qu'au Canada. Leur perception interne de la façon de gérer cela et du risque potentiel est quelque peu différente de celle que nous avons ici.

Les Européens ont également effectué des tests à grande échelle sur du bétail pendant 30 mois. Je crois qu'ils testent environ 25 p. 100 de leur production. C'est beaucoup.

Je ne dis pas que nous devrions suivre cette tendance, à moins que le marché ne veuille favoriser certaines usines ou orienter la chaîne de valeur dans ce sens. Je ne pense pas que cela doive devenir une norme canadienne, sauf si le marché ou les consommateurs le veulent et sont prêts à payer pour.

Le sénateur Callbeck: Si nous arrivions à la conclusion que c'est nécessaire, avons-nous une estimation du coût que cela pourrait représenter?

Mr. Fetting: Cela coûterait environ 20 à 30 \$ de plus par tête. À condition, bien sûr, d'avoir déjà l'infrastructure requise. La plus grande préoccupation serait de savoir où stocker le bétail d'abattage. Je crois que j'ai entendu dire que les installations de congélation au Canada devraient décupler, ce qui serait une énorme entreprise compte tenu du temps requis pour effectuer les tests. Il y a des travaux dans ce sens, mais l'ESB est une maladie que l'on ne peut pas vraiment détecter tant que l'animal n'a pas été abattu. On effectue actuellement des tests sur des animaux vivants, mais ils ne sont pas encore acceptés par l'industrie et ne répondent pas non plus aux normes internationales.

Je veux m'assurer que vous comprenez bien que ce n'est pas une pratique courante pour les producteurs albertaines de masser leurs bœufs et de leur donner de la bière. Je voulais que ce soit clair.

Mr. Kolk: M. Fetting est un jeune homme qui n'a jamais fait cela. Nous, nous l'avons fait dans notre club 4-H.

Senator St. Germain: On December 23, the BSE case came to light. Have we discovered how the animal got BSE? Are there renegade operators in the feed industry causing these problems — and, if so, are they under control?

Mr. Kolk: As to whether or not we know how this animal got BSE, what we have is generally accepted scientific opinion. That is important to remember. On the basis of what people have observed and the hypotheses out there, it was most likely feed related. Why do we come to that conclusion? In Britain, once they put the feed ban in place, the incidence of BSE, as animals aged, dropped significantly. That is the accepted scientific principle on that.

There are other theories out there. However, the conclusive proof is probably not there. Saying that it is a feed-related issue, the animal that they found in the U.S. was born prior to the feed ban. That is all we have for proof. It is generally accepted that the feed ban has reduced incidences in the U.K. Thus, the commonly accepted theory on how BSE is transmitted and originated is through contaminated feed. This animal was born before the feed ban was put into place.

Concerning whether or not there are renegades in the feed industry, the Americans have done a lot of checking, as have we. They found a small percentage of players — about 13 out of about 1,300 that they tested last year — that had something in terms of cross-contamination. In terms of renegades, I do not know. I am assuming that very few people in the industry can afford to cut those kind of corners, if they value their reputation and their future business at all. In Canada, with our HACCP-type programs, there are few chances of cross-contamination — for example, a little bit of feed being left in an augur, for example. The HACCP program has probably reduced that a little bit. There is a lot of auditing and following up that occur. I do not think there are many renegades in the business. I do not think we can know that. There is testing in place. However, we cannot test everything because the costs are too high.

Mr. Fetting: I spoke to someone in the feed industry who actually exports to Montana. In the late summer or early fall, some of their exported feed was rejected.

It had nothing to do with the fact that there were any materials that would lead to BSE. It just would not fit. They referred to them as non-conforming items. The example he gave is that it was turned back at the border if you literally had five human hairs in it. They found it in sampling, and the feed was rejected. Just because some is non-conforming does not mean by any stretch of the imagination that it contributes or leads to any long-term

Le sénateur St. Germain: Le 23 décembre, on a découvert un cas d'ESB. Savons-nous comment l'animal a contracté la maladie? Y a-t-il des exploitants renégats dans l'industrie de l'alimentation animale à l'origine de ce problème — et, si c'est le cas, sont-ils désormais sous contrôle?

M. Kolk: Pour savoir comment l'animal a contracté la maladie, nous nous en remettons aux opinions scientifiques généralement acceptées. Il est important de s'en rappeler. D'après ce que les gens ont observé et les hypothèses avancées, il est fort probable que l'alimentation ait joué un rôle. Comment en sommes-nous arrivés à cette conclusion? En Grande-Bretagne, lorsqu'ils ont interdit les farines animales, l'incidence de l'ESB sur les animaux vieillissants a chuté considérablement. C'est un principe scientifique accepté.

Mais il y a d'autres théories. Néanmoins, nous n'avons pas de preuves suffisamment concluantes. On dit que c'est un problème lié à l'alimentation; l'animal malade découvert aux États-Unis était né avant l'interdiction des farines animales. C'est tout ce que nous avons comme preuve. Il est généralement accepté que l'interdiction des farines animales a réduit l'incidence de la maladie au Royaume-Uni. Par conséquent, la théorie généralement acceptée est qu'une alimentation contaminée soit à l'origine de la maladie et de sa transmission. Cet animal est né avant que l'interdiction des farines animales n'entre en vigueur.

Quant à savoir s'il y a des renégats dans l'industrie de l'alimentation animale, les Américains ont procédé à de nombreuses vérifications, tout comme nous. Ils se sont rendu compte qu'un petit pourcentage d'intervenants — environ 13 sur les 1 300 vérifiés l'année dernière — a présenté des risques en termes de contamination croisée. Quant à savoir si ce sont des renégats, je l'ignore. J'imagine que très peu de gens dans l'industrie peuvent se permettre de rogner sur les coûts, s'ils tiennent un peu à leur réputation et se soucient de l'avenir de leur entreprise. Au Canada, grâce à nos programmes du type ARMPC, il y a peu de risques de contamination croisée — par exemple, un peu de nourriture laissée par inadvertance dans la vis à grain. Le programme ARMPC a probablement permis de réduire un peu cette menace. Il y a beaucoup de vérifications et de suivis à ce sujet. Je ne pense pas que les renégats soient nombreux dans le secteur. Je ne crois pas que nous puissions le savoir. On fait déjà des essais, mais on ne peut pas tout tester car les coûts seraient trop élevés.

Mr. Fetting: Je me suis entretenu avec un représentant de l'industrie de l'alimentation animale qui exporte au Montana. À la fin de l'été dernier ou au début de l'automne, une partie de ses exportations a été refusée.

Cela n'avait rien à voir avec le fait que ses produits contenaient des substances pouvant provoquer l'ESB. C'était impossible. On lui a simplement dit que c'était de la marchandise non conforme. L'exemple qu'il m'a donné est que les États-Unis refoulaient la marchandise à la frontière s'ils trouvaient cinq cheveux humains dedans. Ils en ont trouvé dans un échantillon et les aliments ont été rejettés. Ce n'est pas parce qu'une partie est non conforme que,

incidents of BSE. That is right from the feed mill operators.

Senator St. Germain: It is important, if we are to build the confidence factor internationally, that we make certain that that aspect of the problem is completely regulated as much as possible.

You said something about having to buy a calf at 35 cents. What is the cost of production to a cow-calf operation to produce a 500- or 600-pound calf that you want to buy for 35 cents?

Mr. Kolk: I will use some rough numbers. Roughly, it costs around \$1.20 a day to keep a cow around, so roughly \$365 a year. That is just to keep her around, and there is no labour in that. The \$1.20 would bring you up to around \$400 or \$425. Typically, I heard that most cow-calf operations on the Prairies and some into the interior parts of B.C. would need \$420 to \$450 to break even, depending on how they value their lands, et cetera. A 600-pound calf, at even forty cents, is \$240. You can figure it out. Someone is getting up in the morning in 30-below-zero weather to pull a calf and looking at potential losses in the \$200 range.

Senator Sparrow: It cost me 80 cents a pound to bring a calf to market.

Mr. Kolk: My experience is that most cow-calf operators have no idea what it costs them. I think that is realistic, because sometimes you do not value your land or labour at the amount that it should be. We have about 1,500 cow-calf, and we cost out our labour and all of our crops in at what we could sell them for elsewhere.

Senator St. Germain: What is your cost?

Mr. Kolk: Last year, we were at \$1.40, and this year we have most of our animals at \$1. That is including bull and everything else. You have to put everything in. I do not mean to question your 80 cents, but my suggestion is that most cow-calf operators do not understand their costs.

Senator St. Germain: Opening that border to the U.S. is important — other borders would be nice, too — but I am concerned about the anti-Americanism that exists in this country. I think it is damaging. Southern Albertans are most likely the least to criticize. I happen to be from British Columbia, where we have an excellent relationship north/south, but there is an American bashing mentality in this country.

The chairman referred to the fact that I was telling him that I had a cow-calf operation and I sold it out in April of last year.

Mr. Kolk: I want him on my team.

Senator St. Germain: Three of my cows got out and were at the neighbours'. I sold them in July. I got \$1,050 a head for my cows in April, and for those three cows I got less than \$1,000.

même en faisant un gros effort d'imagination, cela peut faciliter ou provoquer l'apparition de l'ESB à long terme. Cela vient directement des provenderies.

Le sénateur St. Germain: Il est important, pour raffermir la confiance à l'échelle internationale, de nous assurer que cet aspect de la question est aussi réglementé que possible.

Vous avez dit quelque chose au sujet de la viande de veau à 35 cents. Quel est le coût de production d'une exploitation de naissance pour un veau de 500 ou 600 livres que vous voulez lui acheter à 35 cents?

M. Kolk: Je vais vous donner des chiffres approximatifs. Grossièrement, cela coûte environ 1,20 \$ par jour d'élever une vache, soit à peu près 365 dollars par année. Ça, c'est seulement pour l'élever, cela n'inclut pas les frais de main-d'œuvre. Ce dollar vingt nous amène à environ 400 ou 425 \$. J'ai entendu dire que, normalement, le seuil de rentabilité des exploitations de naissance des Prairies et de certaines régions intérieures de la Colombie-Britannique se situe entre 420 et 450 \$; cela dépend de la valeur des terres, et cetera. Un veau de 600 livres à 40 cents, cela revient à 240 \$. Vous pouvez vous imaginer ce que cela représente. Des éleveurs se lèvent tôt le matin, par moins 30 degrés, pour s'occuper de leurs bêtes en sachant qu'ils risquent d'accuser des pertes de l'ordre de 200 \$ par tête.

Le sénateur Sparrow: Cela me coûte 80 cents la livre pour mettre un veau sur le marché.

M. Kolk: D'après mon expérience, la plupart des éleveurs-naisseurs n'ont aucune idée de ce que cela leur coûte. Je pense que c'est réaliste car parfois on ne calcule pas correctement la valeur de ses terres ou de son travail. Nous avons environ 1 500 veaux de naissance, et nous évaluons le prix de notre travail et du fourrage en fonction de ce que nous pourrions vendre ailleurs.

Le sénateur St. Germain: Quel est votre coût?

M. Kolk: L'année dernière, il était de 1,40 \$, et cette année il est tombé à 1 \$ pour la plupart des animaux. Cela inclut les taureaux et tout le reste. Il faut tout compter. Je ne remets pas en question vos 80 cents, mais je dis que la plupart des éleveurs-naisseurs ne connaissent pas les coûts réels.

Le sénateur St. Germain: L'ouverture de la frontière américaine est importante — ce serait aussi bien que d'autres frontières s'ouvrent —, mais je suis préoccupé par le sentiment anti-américain qu'il y a dans ce pays. Je crois qu'il est préjudiciable. Les Albertains du sud sont certainement les moins à blâmer. Je viens de Colombie-Britannique où nous entretenons d'excellentes relations avec nos voisins du Sud, mais il y a de l'anti-américanisme dans ce pays.

Le président a indiqué que je lui avais dit que je possédais un élevage de veaux que j'ai vendu en avril de l'année dernière.

M. Kolk: Je le veux dans mon équipe.

Le sénateur St. Germain: Trois de mes vaches sont parties chez nos voisins. Je les ai vendues en juillet. J'ai obtenu 1 050 \$ par tête pour mes vaches en avril et pour ces trois vaches, j'ai reçu moins de 1 000 \$.

What are we doing to try to improve these relationships? The February 9, 2004, cover of *Maclean's* magazine featured a picture of George W. Bush, with the heading "Canadians to Bush: Hope you lose, eh" — a vicious and damaging article. What do you think we should be doing? You people are dealing with the Americans on an ongoing basis.

The government of the day has most likely done as much as it can. We work ourselves into a furor over Don Cherry making some stupid statement and Conan O'Brien making another dumb statement, and the government is coming down on them are sending in the truth police and the language police, but they do nothing. They look back and say, "Oh, well." We call the Americans horrible names. This factors negatively in our relationship. If I were shipping my cattle into auction but was being called a moron and an idiot, I would be finding another auction. I do not know what we can do, but the industry is big enough and dependent enough that we should start a positive campaign of some kind.

I would like your reaction to that, because I am concerned about it. I am not trying to put you on the spot. This is not a partisan matter — it is just sheer stupidity. I have relatives who think the same. They just do not like Americans, and for no apparent reason. The Americans are our biggest customers. I have been a peddler most of my life, and I have worked for American corporations like 3M. I know how good they have treated us. It has had an impact not only on our cattle industry but also on the softwood lumber industry. I am from British Columbia, and I am concerned about it. If you wish to comment on, fine; if not, that is fine also.

This is an issue that we should perhaps be dealing more aggressively with at the political level.

Mr. Kolk: My sister lives in Chicago, and she is married to an American. Around this table, many of us probably have that kind of interconnection. Calgary is known as the largest American city outside of the U.S., or at least it used to be. The north/south issue is prevalent, but we have a movement towards a North American continental market. Mixing politics and trade sometimes is dangerous game. At the beginning of the Iraq conflict, we had a cross border party and had the American consul general out of Calgary down. There is certainly recognition in our area that trade does mean that we need good relationships. I will not get into the partisan side. We have a lot of connections. Neighbours are neighbours, and you have to treat your neighbours with some respect, especially when you trade with them.

Senator Ringuette: I appreciate that you did not further your comments in regards to any kind of American bashing, because that kind of language does not bring anything positive to the table.

That being said, I certainly understand the need for increased market research and segmentation and processing. It needs to be done. I am from the East Coast, and our agriculture industry is different, but we still have the same lack of ability on the

Que faisons-nous pour essayer d'améliorer ces relations? Le 9 février 2004, la couverture du magazine *Maclean's* présentait une photographie de George Bush avec ce titre: «Bush, les Canadiens espèrent que vous perdrez» — un article brutal et dommageable. Que devrions-nous faire à votre avis? Vous traitez régulièrement avec les Américains.

Le gouvernement de l'époque a probablement fait tout ce qu'il pouvait. On crie au scandale lorsque Don Cherry et Conan O'Brien font des déclarations stupides. Le gouvernement lève le ton, mène sa petite enquête, et rien d'autre. Il réagit en disant: «Que voulez-vous». On traite les Américains de tous les noms, ce qui nuit à nos relations. Si j'acheminais mon bétail à un centre de vente aux enchères et que je me faisais traiter de crétin et d'idiot, je changerais d'endroit. Je ne sais pas ce que nous pouvons faire. À mon avis, l'industrie, vu son importance et sa fiabilité, devrait lancer une campagne quelconque.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez, car je trouve la situation inquiétante. Je ne veux pas vous mettre dans l'embarras. Ce n'est pas une question partisane — je trouve le tout ridicule. Certains membres de ma famille pensent de la même façon. Ils détestent les Américains, sans raison apparente. Or, les Américains sont nos plus gros clients. J'ai presque toujours travaillé dans le domaine de la vente. J'ai travaillé aussi pour des entreprises américaines comme 3M. Ils nous ont bien traités. C'est non seulement l'industrie bovine qui écope, mais également l'industrie du bois d'oeuvre. Je viens de la Colombie-Britannique, et la situation me préoccupe. Je ne sais pas si vous avez des commentaires à faire là-dessus.

C'est une question à laquelle nous devrions peut-être accorder plus d'attention au niveau politique.

M. Kolk: Ma soeur habite à Chicago. Son mari est Américain. Nous sommes peut-être nombreux, autour de cette table, à avoir ce genre de rapports. Calgary est considérée comme étant la ville américaine la plus importante en dehors des États-Unis, ou du moins, elle l'était. On parle beaucoup de l'axe nord-sud, mais on observe une tendance en faveur de l'instauration d'un marché continental nord-américain. Il peut parfois être dangereux de mélanger politique et commerce. Au début du conflit en Irak, nous avons organisé une fête à laquelle était invité le consul général américain, en poste à Calgary. Nous savons qu'il est important d'entretenir de bons rapports avec nos voisins pour favoriser les échanges commerciaux. Il n'est aucunement question ici de partisanerie. Nous entretenons des liens étroits avec les Américains. Ce sont nos voisins, et nous devons les traiter avec respect, puisque nous transigeons avec eux.

Le sénateur Ringuette: Je constate que vous n'avez pas insisté sur la question du sentiment antiaméricain, qui n'apporte rien de positif au débat.

Cela dit, je suis consciente du fait qu'il faut consacrer plus d'attention aux études de marché, à la segmentation, à la transformation. Cela s'impose. Je suis originaire de la côte Est, et bien que l'industrie agricole soit différente, nous sommes

marketing side and on the processing side, and we need to open up new markets and be more aggressive with the competition, because we are looking at the global scenario now. We are talking here about trade with our closest neighbour, which is fine, but I think that on the longer term we need to be outreaching.

From your comments, I deducted that most of the beef that was crossing the border to the U.S. was livestock and not processed stock. Am I right in assuming that?

Mr. Kolk: I think the equivalent was roughly that one live animal to an equivalent of two animals was slaughtered here and shipped to the States. Hence, about one third would have gone live, and two-thirds would have gone boxed traditionally. We do box a significant amount of it here, but there is a significant amount that is done in the U.S., about one third.

Senator Ringuette: When you say "boxed," do you mean boxes of steaks, or further processed? Because of the experience we have with fish — adding constant value and knowing what the consumer trend is in regard to the needs — do we need a steak that is vacuum packed, that can be cooked with just boiling water? To what extent have we explored all the processing aspects and added-value aspects of beef? You said earlier that boxed beef has not been closed to the border, so that is already an indication of one of the means that we should increase in regards to processing.

Mr. Kolk: Regarding boxed beef, the beef industry has not done a good job of making it consumer-ready. It is working on it, but it needs to go a long way. We have not developed the expertise in Canada to the extent that we probably should have. It is easy to look backwards now; but we had a very lucrative market into the richest market in the world, and they liked our steaks and that is what we did. However, an animal is not only made of muscle, it is also made of the other parts, and that is where we need to do some work.

In terms of your question about the beef production chain in Alberta, I just wanted to back up. About 300,000 live cattle, and the equivalent of about 768,000 as beef product was what we were traditionally producing, so that is where I get my one third/two thirds. We can do a lot more processing here.

In Canada, in terms of bringing the carcass, the box that I talk about tends to be fairly large scale. It is not necessarily case ready; and even case ready, we can go a long way from case ready to box. When I talk about box, it is not like Captain High Liner's boxed and breaded fish fillets. Boxed is the big cardboard boxes that we carry like this.

Senator Ringuette: The commercial restaurant, hotel stock. I can certainly understand.

I think your comments are right, that we desperately need to focus on marketing and processing. I remember just a few weeks ago, when Canadians were in an uproar in regards to a lack of pet food coming from the U.S. Even our own market, because we

confrontés aux mêmes problèmes côté commercialisation et transformation. Nous devons ouvrir de nouveaux marchés, devenir plus concurrentiels, avoir une vision mondiale des choses. Il est question ici de commerce avec notre plus proche voisin, ce qui est fort bien, mais je pense qu'il importe, à plus long terme, d'adopter aussi une perspective mondiale.

D'après ce que vous dites, c'est surtout le bétail sur pied, et non le boeuf transformé, qui est acheminé aux États-Unis, n'est-ce pas?

Mr. Kolk: Pour chaque bovin sur pied qui est exporté au sud de la frontière, deux sont abattus ici et ensuite expédiés aux États-Unis. Les bovins vivants comptent pour un tiers des exportations, et le boeuf en carton, pour deux tiers. Nous emballons beaucoup de boeuf au Canada, mais environ le tiers des activités se font aux États-Unis.

Le sénateur Ringuette: Quand vous dites «en carton», voulez-vous dire des steaks ou des produits qui ont subi une transformation plus poussée? Compte tenu de l'expérience que nous avons avec le poisson — le fait d'augmenter la valeur ajoutée, de connaître les besoins du consommateur — devons-nous fournir du steak emballé sous vide qui peut être cuit dans l'eau bouillante? Dans le cas du boeuf, avons-nous exploré tous les aspects de la transformation, de la valeur ajoutée? Vous avez dit plus tôt que le boeuf en carton continuait de traverser la frontière. Voilà un secteur d'activité où nous devrions accroître nos efforts.

Mr. Kolk: L'industrie bovine n'a pas su adapter le boeuf en carton aux besoins des consommateurs. Elle y travaille, mais elle a encore beaucoup à faire. Le Canada aurait dû développer davantage l'expertise dans ce domaine, mais il ne l'a pas fait. Il est facile de porter des jugements après coup. Mais nous avions trouvé un créneau très lucratif dans le marché le plus riche de la planète. Ils aimaient nos steaks, et c'est ce que nous leur fournissions. Toutefois, un animal n'est pas fait seulement de muscles. Il est composé d'autres parties, et c'est là-dessus que nous devons concentrer nos efforts.

Pour ce qui est de la chaîne de production bovine de l'Alberta, elle représentait environ 300 000 bovins sur pied et l'équivalent de 768 000 têtes de bovin en produits du boeuf. C'est ce que je voulais dire par un tiers/deux tiers. Nous pouvons faire encore plus sur le plan de la transformation.

Pour ce qui est des carcasses, la production de boeuf en carton est assez importante au Canada. Il ne s'agit pas nécessairement de viande prête à découper en caisse; en fait, il y a toute une différence entre le boeuf prêt à découper et le boeuf en carton. Quand je parle du boeuf en carton, je ne fais pas allusion aux filets panés de High Liner qui sont vendus dans des boîtes. Je fais allusion aux grandes caisses que nous livrons.

Le sénateur Ringuette: Aux restaurants, aux hôtels. Je comprends.

Vous avez tout à fait raison. Nous devons absolument concentrer nos efforts sur la commercialisation, la transformation. Il y a quelques semaines, les Canadiens ont soulevé tout un tollé quand la possibilité d'une pénurie d'aliments

have not done all this added value and research on market opportunities and so forth, we are not being able to serve our own market for products such as pet food.

So I certainly can appreciate what you have said, and I appreciate you being here. I hope that, in our new study on added value, we will be able to help. Certainly, you have my support, and if I can be helpful at any time, please give me a call.

Senator Tkachuk: It was actually the presenters who identified succinctly, on page 6 of their presentation, the protectionist feelings that exist in the United States. It is a political problem that we face, because it was Reagan and Clinton who were strong proponents of free trade with Canada — a Republican and a Democratic president. Others have not been quite as helpful.

Even though we have a Republican president in the United States presently, although he talks the talk — and I am a big fan of his — there is huge political pressure from the other side because both Kerry and Edwards are very protectionist. Edwards is running on a protectionist platform, so it is something that is a political problem, and we are politicians and should face it. This is not Liberal-Conservative; this is protection versus anti-protection. We have a little bit of that here. However, being a small country, we do not have as big a market, so, of course, we should be free traders.

My point is that when we give politicians in the United States an excuse to be protectionist, we help it along, which is as nice a way as I can put it. If we do not give them an excuse, it makes it more difficult for them. Therefore, anything any of us can do to prevent that excuse from happening would be helpful to our relations with them.

I am an advocate of harmonization — I think that would be great for the North American market — and increased research and marketing, all of those things. I like the short-term plan you put forward, and I am glad the chairman asked about the long-term problem.

On the Japan thing, how many cases of BSE were there in Japan that caused us to close the market?

Mr. Kolk: Approximately nine. There were two recent cases, which I am not sure if Weybridge in Britain actually confirmed, but I think we are at nine now in Japan.

Senator Tkachuk: In Canada, the last one before the last identified one in May of 2003 was when?

Mr. Kolk: I am not sure, but it seemed 1993-94; and that was definitely identified to be an imported animal from England. That was in, I think, the Red Deer area.

Senator Tkachuk: What happened then?

pour animaux familiaux provenant des États-Unis a été évoquée. Comme nous n'avons pas effectué d'études sur la transformation à valeur ajoutée et les débouchés, nous ne sommes pas en mesure de subvenir à nos propres besoins en aliments pour animaux familiers.

Donc, je suis d'accord avec vous, et je vous remercie d'être venu nous rencontrer. J'espère que vous serez en mesure de contribuer à notre nouvelle étude sur la valeur ajoutée. Vous pouvez compter sur mon appui. Si je puis vous rendre service, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Le sénateur Tkachuk: Ce sont en fait les témoins qui, à la page 8 de leur mémoire, ont parlé des tendances protectionnistes aux États-Unis. C'est un problème politique auquel nous sommes confrontés. Reagan et Clinton étaient tous les deux en faveur du libre-échange avec le Canada — un républicain et un démocrate. Il y en a d'autres qui le sont moins.

Bien que les États-Unis, à l'heure actuelle, soient dirigés par un républicain qui joint l'acte à la parole — et je suis un de ses plus grands supporters — les pressions politiques provenant de l'autre côté sont énormes, parce que Kerry et Edwards sont tous deux très protectionnistes. Edwards a présenté un programme protectionniste, ce qui constitue un problème sur le plan politique, problème auquel nous, les politiciens, devons faire face. Il s'agit ici d'un débat qui oppose non pas libéraux et conservateurs, mais plutôt protectionnistes et libre-échangistes. Cette tendance existe ici, aussi. Toutefois, comme nous sommes une petite puissance, notre marché n'est pas aussi important que le leur, de sorte que nous devons, bien sûr, prôner le libre-échange.

Le fait est que lorsque nous donnons aux politiciens américains un prétexte pour défendre le protectionnisme, nous encourageons ce phénomène. Si nous évitons de leur en donner un, cela complique les choses pour eux. Par conséquent, si nous évitons de leur fournir un prétexte, les relations entre les deux pays s'en trouveront améliorées.

Je suis en faveur d'une harmonisation accrue — ce serait une bonne chose pour le marché nord-américain — d'études, d'une commercialisation plus poussée. J'aime bien le plan à court terme que vous avez proposé, et je suis content que le président ait évoqué la situation à long terme.

Combien de cas d'ESB au Japon ont provoqué la fermeture des frontières?

M. Kolk: À peu près neuf. Il y a eu deux cas récemment. Je ne sais pas si Weybridge, en Grande-Bretagne, l'a confirmé, mais je pense qu'il y en a eu neuf jusqu'à présent au Japon.

Le sénateur Tkachuk: Dans le cas du Canada, à quand remonte le dernier cas qui a été décelé avant celui de mai 2003?

M. Kolk: Je ne suis pas sûr, mais je pense que c'était en 1993-1994. Il s'agissait définitivement d'un animal importé d'Angleterre. Le cas a été décelé dans la région de Red Deer.

Le sénateur Tkachuk: Que s'est-il alors passé?

Mr. Kolk: That was definitely an imported animal. They followed it up, traced it back, and the herd, as well as any progeny, were all tracked down and tested.

Senator Tkachuk: What happened politically? Did the borders close, or what took place?

Mr. Kolk: Basically, because they identified very quickly where it came from, it was recognized that it was probably not a Canadian-related problem; so it was a little blip. I remember we were in the business at that time, too, and it was just a little blip.

Senator Tkachuk: And before that? Did we ever have a home-grown one?

Mr. Fetting: Not that I am aware of.

Mr. Kolk: I do not think so.

Senator Tkachuk: Except this last one. What I am trying to get at is, what is the big problem? We have had one domestic incident.

Mr. Kolk: Can I touch on that one?

Senator Tkachuk: Is it the name of the disease — “mad cow”? Do people think they will eat it and go mad?

Mr. Kolk: I should touch on that one. I think the point you have raised is very important.

The review done by the OIE — and I do not have that document with me, but I can get that to you, if the chair would like — was a review of the American investigation and the OIE said very clearly that countries are not following even the OIE protocol on this issue. They are very much reacting in a protectionist manner rather than a risk-based or scientific manner. A number of ministers have raised it, including Minister Speller and Minister McLellan. It is very important that there has been a much larger reaction than the risk would indicate. I think that perception has its roots in how the situation was handled in Britain and in Japan, where there were assurances to the public that were not backed up further by actual systems. I think the issue has been overblown in many ways in terms of the actual risk to people. My risk of contracting lung cancer, as a smoker or even as a non-smoker, is much higher than my risk of illness associated with variant CJD and BSE. It is not the risk side, although we must do a good job of maintaining food quality and food assurance.

Senator Mercer: Given that our reaction was good when the British incident occurred where nothing happened and borders did not close, what is different about our Canadian incident? Yes, it is home grown but surely we would all agree that we reacted properly. The Government of Canada, the Government of Alberta and the farmers acted properly. What is the difference? I think one of the differences is the media attention it has received, both here and on the other side of the border. Suddenly, the media, which show little concern for anything related to agriculture, are writing stories on a regular basis that can occupy them for days and months on end. Do you sense that?

Mr. Kolk: Il s'agissait définitivement d'un animal importé. Ils ont retracé l'origine de l'animal, le cheptel, ainsi que ses descendants. Ils ont tous été retracés et testés.

Le sénateur Tkachuk: Que s'est-il passé sur le plan politique? A-t-on fermé les frontières?

Mr. Kolk: On a très vite retracé l'origine de l'animal, et on a conclu que le Canada n'était sans doute pas en cause dans cette affaire. Il s'agissait tout simplement d'un accident de parcours. On travaillait dans ce domaine à l'époque, et ce n'était qu'un accident de parcours.

Le sénateur Tkachuk: Et avant cela? Y a-t-il déjà eu un cas typiquement canadien?

Mr. Fetting: Pas à ma connaissance.

Mr. Kolk: Je ne crois pas.

Le sénateur Tkachuk: Sauf ce dernier cas. Où est donc le problème? Il y a eu un incident au Canada.

Mr. Kolk: Puis-je dire quelque chose?

Le sénateur Tkachuk: Est-ce le nom de la maladie — «vache folle»? Est-ce que les gens pensent qu'ils vont devenir fous s'ils mangent de la viande contaminée?

Mr. Kolk: Si je puis me permettre, vous soulevez là un point fort important.

L'OIE — et je n'ai pas le document avec moi, mais je peux vous l'envoyer, si le président est d'accord — a analysé l'enquête menée par les Américains. Elle a dit très clairement que les pays n'observent même pas le protocole de l'OIE. Ils réagissent de façon protectionniste au lieu d'adopter une approche fondée sur les risques ou les données scientifiques. Plusieurs ministres ont soulevé la question, y compris les ministres Speller et McLellan. On a réagi de façon exagérée, compte tenu des risques en jeu, peut-être à cause des mesures prises par la Grande-Bretagne et le Japon pour dénouer la situation. Ils ont donné au public des garanties qui ne reposaient pas sur des données fiables. On a, à bien des égards, exagéré la gravité du problème pour ce qui est des risques réels pour la population. En tant que fumeur ou même non-fumeur, je risque davantage de développer le cancer du poumon que de contracter une maladie associée à la variante CJD et à l'ESB. Ce n'est pas le volet risque qui pose problème, bien qu'on doive continuer d'assurer la qualité et l'innocuité des aliments.

Le sénateur Mercer: On a bien réagi lorsque des cas ont été décelés en Grande-Bretagne. Les frontières n'ont pas été fermées. Pourquoi les choses devraient-elles être différentes pour le Canada? Oui, on a trouvé un cas ici, mais nous sommes tous d'accord pour dire que nous avons bien réagi. Le gouvernement du Canada, le gouvernement de l'Alberta et les producteurs ont réagi correctement. En quoi notre situation est-elle différente? Il est vrai que les médias au Canada et aux États-Unis ont accordé beaucoup d'attention à cette affaire. Eux qui attachaient peu d'intérêt au secteur agricole se sont mis soudainement à rédiger des articles sur le sujet, articles qui peuvent les garder occuper pendant des jours et des mois. Avez-vous la même impression?

Mr. Fetting: As a general comment, and this goes back to May 22, those of us who dealt with the issue made a pact never to refer to it as "mad cow" but only as BSE. Each time we said the words "mad cow," the media source, private or public, ultimately would recall for us the newsreels of what happened in England in the late 1980s and early 1990s. That is so far removed from what has happened in Canada. Actually, if you were to look at that one case, and I do not want to get too much into it, it should have been triggered beforehand and should never have been brought to a slaughterhouse, period; but that is another issue. If we had a group of American and Canadian producers and industry officials here, there would not be one individual who could identify or convince anyone that the science behind this would suggest that the border needs to remain closed.

It is literally an issue of politics at this time. You are far more sophisticated and you understand the American political process better than we understand it. It is an election year and there is a certain amount of lobbying that will happen. The level and amount of sophisticated lobbying that needs to be done in Washington has to be that much better. We have to get our message across. The Alberta government, I think this week, announced that it is opening an office in Washington to try to get some of the messages out. It is such a complex lobbying system in the U.S. Right now, the U.S. domestic producers are receiving \$1.10 to \$1.20 per pound, the best prices they have ever had, and so they will certainly keep lobbying to keep the border closed. For them, it is a matter of self-interest.

Senator Tkachuk: My second point is part statement and part question. I do not want to get into a situation whereby we overreact to all of this. It is expensive enough to produce that pound of beef for the Canadian and world markets. If we were to add a bunch of regulations and costs that make no sense whatsoever, ultimately the consumers will suffer. The person who does not have a higher income would then not be able to afford beef. I do not want that. Beef is good food and has high protein. In Canada, we have always taken pride in our food efficiency. We have ensured that our population is well fed and that we have reasonable prices for food. For one cow to have all this testing is beyond belief to me. It would drive the cost of beef up even further. Therefore, there have to be other ways to ensure the marketplace that our food is good. We know from all the science that it is good. We also know that the food has never been better and never been safer, despite all the crazy people running around saying it is not. People rarely get sick, but they do sometimes — you cannot have perfection.

If we were to test the hell out of our food, sooner or later someone will be sick from something, and we will always have another problem and another regulation. I do not want us to overreact as a policy-making body and ramp this up too far. Both of you would agree with me on that, I am sure. If you do not agree, I want to hear about it.

M. Fetting: De manière générale, et je reviens au cas du 22 mai, ceux qui ont eu à traiter du dossier ont convenu de ne jamais parler de «vache folle», mais d'ESB. Chaque fois qu'on utilisait les mots «vache folle», les médias, privés ou publics, nous rappelaient ce qui s'était passé en Angleterre à la fin des années 80 et au début des années 90. Cela n'a rien à voir avec ce qui s'est passé au Canada. En fait, et je ne veux pas trop insister là-dessus, l'animal aurait dû être testé avant; il n'aurait jamais dû être mené à l'abattoir. Mais c'est une tout autre question. S'il y avait, parmi nous, des producteurs et des représentants américains et canadiens de l'industrie, aucun d'entre eux n'arriverait à nous convaincre que, d'après les données scientifiques, les frontières devraient rester fermées.

Cette question est devenue un enjeu politique. Vous connaissez beaucoup mieux que nous le système politique américain. C'est une année d'élection, et on peut s'attendre à ce que les pressions venant des groupes d'intérêt soient énormes. Or, il y a tout un travail de lobbying qui nous attend à Washington. Nous devons faire passer notre message. Le gouvernement de l'Alberta a annoncé, cette semaine, l'ouverture d'un bureau à Washington. Le système de lobbying aux États-Unis est très complexe. À l'heure actuelle, les producteurs américains ont droit à un montant qui varie entre 1,10 et 1,20 \$ la livre, le meilleur prix qu'ils aient jamais touché. Ils vont continuer d'exercer des pressions pour que les frontières restent fermées. Dans leur cas, c'est une question d'intérêt personnel.

Le sénateur Tkachuk: Je voudrais à la fois faire des commentaires et poser une question. Je ne veux pas qu'on réagisse de manière démesurée. Cela coûte déjà assez cher de produire une livre de boeuf pour les marchés canadien et mondiaux. Si nous ajoutons une panoplie de règlements et de coûts qui n'ont aucun sens, ce sont les consommateurs qui vont finir par payer. La personne qui ne bénéficie pas d'un revenu élevé ne sera pas en mesure d'acheter du boeuf. Je ne veux pas que cela se produise. Le boeuf est un aliment rempli de protéines. Nous avons toujours été fiers, au Canada, de notre système alimentaire. Nous veillons à ce que la population soit bien nourrie, à ce que les prix des aliments soient raisonnables. Je trouve inconcevable qu'on soumette une vache à un si grand nombre de tests. Cela ferait monter encore plus le prix du boeuf. Il doit y avoir d'autres façons d'indiquer aux marchés que nos produits sont sans danger pour la santé. Les données scientifiques le prouvent. Nous savons également que nos produits n'ont jamais été aussi sécuritaires, malgré ce que s'amusent à dire certaines personnes. Les gens tombent rarement malades, quoi que cela puisse se produire à l'occasion — rien n'est parfait.

Si nous devions tester à outrance tous nos produits alimentaires, quelqu'un finirait, tôt ou tard, par tomber malade. Nous aurions encore un autre problème à régler, un autre règlement à adopter. Je ne veux pas qu'en tant qu'organisme de décision, on réagisse de manière excessive. Je suis certain que vous êtes tous les deux d'accord. Si vous ne l'êtes pas, j'aimerais savoir pourquoi.

Mr. Fetting: I could not agree with you more, in that sense. An area veterinarian gave us a statistic. He said that we cannot protect the consumers from everything, in the sense that we could deliver 100 per cent safe and secure beef, and yet last year in the United States 400 people died from E. coli poisoning from improperly prepared food. That was his statistic. It is just one of those things. Even if we could deliver food 100 per cent safe, the after-market handling is far beyond the control of the producers.

Mr. Kolk: I want to touch on one thing to do with regulatory in your comments. Canada has the CFIA, which has a good reputation for the science- and health-based risks. However, they do not have the economic impact portion in their mandate when they are investigating some of their issues, such as bluetongue and anaplasmosis. That needs to be part of, it and that is where some of your comments come from about not wanting to add costs.

We need to understand that there are costs involved to reduce a risk. We do not like that as a trade-off, but that is the reality. There are costs to every regulation, and we need to understand that balancing act. It may be of some value that the CFIA mandate includes an economic risk analysis in some of their discussions or almost a public selling of how they set their standards, not only here but also worldwide. Our agency is very much focused strictly on the risk-assessment process but does not include the economic portion. That is where some your issues are. Those issues have been highlighted throughout this process.

Senator Tkachuk: I have always been interested in the politics of food. Politics has gotten into everything, including the organic farmers. Personally, I would rather eat foods grown with fertilizers.

Mr. Kolk: You do not like mushrooms, obviously.

Senator Tkachuk: Exactly. I like them extremely well fried — no raw mushrooms for me.

My point is that we could over-regulate, which would cost too much, and that would not help our industry one little bit.

Senator Mercer: Two groups are being screwed in this process: The first group is Canadian farmers; the second group is the consumers — which you have not mentioned directly. I understand the problems you are having and why your prices have been driven down.

However, I want to know why I am not getting a break on the price I will pay for the steak I intend to stop and buy at Loblaw's for dinner tonight. You said that Canadians have responded well and that our consumption of beef is up. Our beef consumption would increase even more if we could find out how to solve the problem at your end. The consumer is not getting it at the other end.

By the way, I always thought the toughest job in Alberta would be to be an Alberta Liberal. I am now starting to think that the toughest job in Alberta is to be a beef farmer, not to put you on the same plane as that other rare animal, an Alberta Liberal.

M. Petting: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous avons obtenu des statistiques d'un vétérinaire. Il a dit qu'il était impossible de protéger les consommateurs contre toutes les maladies. Bien que notre boeuf soit totalement sûr et sécuritaire, l'an dernier, aux États-Unis, 400 personnes sont mortes de la bactérie E. coli parce que les aliments étaient mal préparés. C'est ce que révèlent les statistiques. Nous n'y pouvons rien. Même si les produits que nous livrons sont totalement sécuritaires, les producteurs, eux, n'exercent aucun contrôle sur la façon dont les aliments, une fois sur le marché, sont manipulés.

M. Kolk: Vous avez parlé de réglementation. Nous avons, au Canada, l'ACIA, dont les évaluations scientifiques des risques pour la santé sont reconnues de par le monde. Toutefois, l'agence n'a pas pour mandat d'évaluer l'impact qu'ont sur l'économie les maladies comme la maladie de la langue bleue et l'anaplasmosie. Or, cela devrait faire partie de son mandat si nous voulons, comme vous l'avez dit plus tôt, éviter que les coûts n'augmentent.

Nous devons comprendre que les mesures de réduction des risques entraînent des coûts. Nous n'y pouvons rien; c'est un fait. Chaque règlement entraîne des coûts. C'est une question d'équilibre. Il serait peut-être utile que l'analyse des risques économiques fasse partie du mandat de l'ACIA, ou que celle-ci explique au public comment elle s'y prend pour établir les normes qu'elle applique à l'échelle nationale et internationale. Notre organisme se concentre surtout sur l'évaluation des risques, pas le volet économique de ceux-ci. Cela fait plutôt partie des questions que vous devez examiner, questions qui ont été mises en lumière tout au long de ce processus.

Le sénateur Tkachuk: La politique relative aux aliments m'a toujours fascinée. Tous les secteurs d'activité sont régis par des politiques, y compris la production biologique. Personnellement, je préfère les aliments non biologiques.

Mr. Kolk: Alors vous n'aimez pas les champignons.

Le sénateur Tkachuk: Pas du tout. Je les aime très bien cuits — pas de champignons crus pour moi.

À mon avis, il y a là un risque de surréglementation, ce qui coûterait trop cher et nuirait à l'industrie.

Le sénateur Mercer: Deux groupes sont lésés dans ce processus: les producteurs canadiens, et les consommateurs — que vous n'avez pas mentionné directement. Je sais que vous êtes confrontés à des problèmes et je comprends pourquoi vos prix ont diminué.

Toutefois, je veux savoir pourquoi le prix du steak que j'ai l'intention d'acheter ce soir, chez Loblaw's, n'a pas, lui, diminué. Vous avez dit que les Canadiens ont bien réagi, que notre consommation de boeuf est à la hausse. Or, la consommation augmenterait encore plus si l'on arrivait à régler le problème qui vous préoccupe. Le consommateur, lui, continue de payer le plein prix.

En passant, j'ai toujours cru qu'il était extrêmement difficile de siéger sous la bannière libérale en Alberta. Je commence à croire qu'il est encore plus difficile de travailler comme éleveur de bovins dans cette province, et je ne veux pas vous mettre sur le même pied que cette espèce plutôt rare qu'est un libéral de l'Alberta.

Could you comment on the consumer side?

The Chairman: Loblaw's profits just went up 12 per cent in the last quarter. Perhaps that is part of your answer.

Please go ahead.

Mr. Kolk: Someone talked about their interest in politics and food. If you look at the pyramid of food production, you will see there are multiple producers at the farm level. You then have processors, which number quite a few less than the producers. There are then the distributors and then the retailers. Concentration is driven by many factors, including your wish to ensure that you have low-cost food. Let us not say, "It is because of those bad retailers or bad processors who are consolidating so much." There are a number of factors in terms of globalization that are driving the food pyramid to a very sharp point.

In Canada, we have five significant retail players. They tend to be somewhat regionalized. Therefore, they do not compete too hard against each other. There are certainly some issues there. I do not know where to go with those. Perhaps you should buy at your local farmers' market, I am not sure.

I have two points to make on your comments, senator. First, I think the consumer has a legitimate question in terms of where the dollar in the chain is going. There was a question earlier on value chains. One of the things about a value chain is how we will share some of the dollars through that chain to get you as a consumer the best quality and the best value we can and still have farmers, processors, distributors and retailers making a profit. That is the challenge as to where value chains will be heading. That is the one side of the issue.

On the other side of the issue, we have tried to be careful not to start shooting people in the beef chain by pointing fingers at them. A lot of time could be spent in fighting the processors or in the cow-calf people fighting the different parts of the chain. I am not sure that would be energy well spent. As I have said before, when you turn the lights on, the rats run for the corners. Perhaps a little bit of transparency on retail and wholesale price reporting would not be so bad. If that were done, we could then talk about real facts. There are a lot of assumptions out there.

I do not have any answers for you, senator, because you and I both know what it costs to get a steak in a store.

Mr. Fetting: I spoke to some people in the packing industry because it was bizarre that, in July, in the heart of cattle country with an oversupply of beef, the price of steaks and some of the prime cuts were actually increasing. When you look at processing an entire animal, the reason for that is that they were able to sell the offal and the secondary cuts across the border. What happened in the Canadian sense is that in July and August those things could no longer be exported. Therefore, the actual

Qu'en est-il des consommateurs?

Le président: Les profits de Loblaw's ont augmenté de 12 p. 100 au dernier trimestre. C'est peut-être là que se trouve une partie de la réponse.

Allez-y.

Mr. Kolk: On a mentionné la politique relative aux aliments. Si l'on jette un coup d'œil à la pyramide alimentaire, on voit qu'il y a de nombreux producteurs au niveau de l'exploitation agricole. Il y a ensuite les transformateurs, qui sont beaucoup moins nombreux que les producteurs, les distributeurs et enfin les détaillants. La concentration de l'industrie est attribuable à divers facteurs, y compris le désir d'avoir accès à des produits alimentaires à bas prix. Évitons de dire, «c'est à cause des détaillants ou des transformateurs qui consolident trop leurs activités.» Plusieurs facteurs, sur le plan de la mondialisation, agissent de façon marquée sur la pyramide alimentaire.

Au Canada, nous avons cinq grands détaillants répartis dans diverses régions. La concurrence entre eux n'est pas très vive. Il y a certainement des questions de ce côté-là qui méritent d'être examinées. Je ne sais que penser. Vous devriez peut-être vous approvisionner auprès des producteurs locaux.

Sénateur, pour revenir à votre déclaration, j'ai deux commentaires à faire. D'abord, le consommateur a tout à fait raison de se demander ce qui advient du dollar qu'il dépense dans la chaîne. On a parlé, plus tôt, de la chaîne des valeurs. Ce qu'il faut se demander, c'est comment partager certains des dollars qui transitent par cette chaîne dans le but de donner au consommateur le meilleur rapport qualité-prix, et de permettre aussi aux producteurs, transformateurs, distributeurs et détaillants de réaliser un profit. C'est le défi que nous devons relever. Voilà pour le premier point.

Deuxième point, nous avons essayé de ne pas montrer du doigt les intervenants de la chaîne de production de viande bovine. On pourrait passer beaucoup de temps à critiquer les transformateurs. Les éleveurs-naisseurs pourraient eux aussi passer beaucoup de temps à critiquer les différents intervenants dans cette chaîne. À mon avis, ce ne serait pas de l'énergie bien dépensée. Comme je l'ai déjà dit, quand vous allumez les lumières, les rats se réfugient dans les coins. Un peu plus de transparence au chapitre des prix de détail et des prix de gros ne serait pas une mauvaise chose. On pourrait ensuite s'attaquer aux problèmes réels. Les hypothèses dans ce domaine abondent.

Je n'ai pas de réponse à vous donner. Vous savez comme moi, sénateur, combien coûte un steak à l'épicerie.

Mr. Fetting: J'ai parlé à certains représentants de l'industrie d'emballage parce qu'on trouvait bizarre, en juillet, que la région qui se veut le centre même de la production bovine se retrouve avec une abondance de boeuf, et que le prix des steaks et de certaines coupes de choix, lui, augmente. En fait, on continuait de vendre les abats et les coupes secondaires au sud de la frontière. Leur exportation a été interdite en juillet et en août. Le prix des steaks a donc augmenté parce que seul un quartier de la vache

price for steaks had risen because an entire cow had to be slaughtered, only to use a quarter of it. That did drive the price of beef up in the short run.

In Western Canada, the packing industry is literally an oligopoly. In terms of transparency and having a rational discussion — and as an outsider I can say this — when I talk to my producer friends and feedlot operators, no one wants to take them on. They control the marketplace. I have 10,000 cattle I need to move. I do not want to bite the hand that feeds me. I say that with the greatest respect possible, without trying to cast any aspersions on anyone.

It is interesting that, in the United States over the course of the next two or three years, they will begin with country-of-origin labelling. I was absolutely shocked to discover, after BSE hit on May 20 — at the beginning of June, I purchased about \$200 worth of roasts, steaks and those kind of things, thinking I would be supporting my producers friends. After the fact, I discovered that I purchased \$200 worth of American beef because it was still being sold in retailers throughout Canada, even in southern Alberta.

Senator Mercer: I understand why you would not take them on. Perhaps that should be our job. We can have the retailers appear before this committee to find out why, with the savings they are getting, Loblaw's profits are up 13 per cent and the price of beef has not fallen. Perhaps we can help in that way.

Mr. Kolk: On page 9 of my document, I set out the numbers from the canfax.ca Web site. The average packer's gross margin for the period September 22 to February 16 was \$431 per carcass. That compares with \$144 one year ago and \$208 in the U.S. during that same time period. Recognize that they do not have access to the Taiwanese and Chinese markets. Some of the cuts for which they would normally get almost \$300 they are probably getting about \$120. That is a \$200 problem that the packers have as well.

I suspected retailers have some similar stuff. Right now, we are all speculating.

Senator Sparrow: Twenty-two years ago, Canadians were eating 90 pounds of beef per year. We are now eating 60 to 70 pounds of beef per year. We have that market that we can make up through consumption. However, that does not come overnight. It takes a long time for that.

You have a good message for us. Do you have a message that you can take to the cattle industry in terms of what they can do? I ask that because you mentioned that when this problem is solved at some point the Americans will buy up our good, young cattle for their use, which will hurt our own industry. That might very well be possible. However, the additional possibility is that the market will not open up and we destroy our own industry in any event.

abattue pouvait être utilisé. Le prix du boeuf a augmenté à court terme.

Dans l'Ouest, l'industrie d'emballage fonctionne, littéralement, comme un oligopole. On parle de transparence, de la nécessité d'avoir un débat rationnel — et je puis me permettre de le dire en tant qu'observateur — mais quand j'en discute avec mes amis producteurs et des exploitants de parcs d'engraissement, personne ne veut s'en prendre à l'industrie. Elle contrôle le marché. J'ai 10 000 têtes à abattre. Je ne veux pas cracher dans la soupe. Je dis cela avec respect, car je ne veux pas dénigrer qui que ce soit.

Les États-Unis vont, au cours des deux ou trois prochaines années, commencer à étiqueter les produits selon le pays d'origine. Après le cas d'ESB le 20 mai — j'ai acheté, au début de juin, pour environ 200 \$ de rôtis, de steaks, ainsi de suite, pensant que j'appuyais mes producteurs. J'ai découvert, à mon grand étonnement, que j'avais acheté pour 200 \$ de boeuf américain parce qu'on en vendait toujours chez les détaillants au Canada, même dans le sud de l'Alberta.

Le sénateur Mercer: Je comprends pourquoi vous ne voulez pas vous en prendre à l'industrie. C'est peut-être à nous de le faire. Nous pouvons convoquer les détaillants et leur demander pourquoi, compte tenu des profits qu'ils réalisent, le chiffre d'affaires de Loblaws a augmenté de 13 p. 100 et le prix du boeuf n'a pas connu de baisse. Nous pouvons peut-être faire quelque chose de ce point de vue là.

M. Kolk: Vous allez trouver à la page 11 du document que je vous ai distribué des données qui sont tirées du site Web canfax.ca. La marge moyenne brute des transformateurs pour la période du 22 septembre au 16 février 2004 était de 431 \$ par carcasse. Elle était de 144 \$ il y a un an, et de 208 \$ aux États-Unis pendant la même période. N'oublions pas qu'ils n'ont pas accès aux marchés taïwanais et chinois. Certaines coupes pour lesquelles ils obtiennent habituellement 300 \$ se vendent peut-être 120 \$. Cet écart de 200 \$ préoccupe également les transformateurs.

J'imagine que les détaillants se retrouvent dans la même situation. Mais pour l'instant, ce ne sont que des hypothèses.

Le sénateur Sparrow: Il y a 22 ans, les Canadiens consommaient 90 livres de boeuf par année. Ils en consomment maintenant entre 60 et 70 livres. Nous pouvons combler cet écart en encourageant la consommation de boeuf. Toutefois, cela ne se fait pas du jour au lendemain.

Vous nous avez proposé des pistes de solution. Avez-vous des suggestions à faire à l'industrie bovine? Si je pose la question, c'est parce que vous avez dit qu'une fois ce problème réglé, les Américains vont acheter les jeunes bovins pour leur propre consommation, ce qui va nuire à notre industrie. C'est quelque chose qui pourrait très bien se produire. Toutefois, il est possible, aussi, que le marché demeure fermé et qu'on finisse de toute façon par détruire notre propre industrie.

Do you have a message for the cattlemen, a message that says that they should not be breeding their cows this year, or that they should breed only 50 per cent of them, so that we end up with 50 per cent of the calf crop? If they do not do that, the glut we have now will only increase. Is it possible that we can, in turn, advise the cattlemen? We seem to be silently saying, "Go ahead. Keep breeding. Keep that calf crop coming," when we cannot afford it. In Canada, throughout the years, we normally run 13 million head of cattle, including dairy. It is now up to about 14 million, as you have said. We will increase that herd if we could afford to do it on the farms.

Can you give me some idea of recommendations for cattlemen?

I believe you said that one third of exports to the United States is in live cattle and two thirds is in finished beef. In 2002, the value of live cattle and the value of beef were identical. There was \$1.8 billion for both. In dollar terms, that indicates we are exporting half and half.

Do those figures jive with yours?

Mr. Kolk: You have to be careful with big numbers. The numbers I used were from Alberta, the 300,000 and the 768,000. As well, in 2002, a lot of live yearlings and feeder cattle went. If that is part of the live numbers, that would have inflated it by quite a bit. We have to be careful if it is unfinished or not. The numbers sound right. We exported around that 3.6 billion, but I do not know the breakdown. The numbers I quoted you are for Alberta sales of either finished beef or finished cattle.

On the breeding herd, I am reminded of an article I just read in B.C. where they had a farm for troubled teens that had 20 cows. Victoria had a problem, because they had 20 cows and they were all pregnant and all going to calf at once. They did not know what to do with them. You cannot just turn off the breeding process. You have animals that need to be fed and everything else. I think that might not be as easy as perceived, and what we do with those animals becomes a real issue. Do we ask farmers to feed them for a year and leave them open? Do we say we would like to put some dollars in that? There are some real issues.

The message I would give to beef farmers is that we need to be moving up the value chain in terms of environmental responsibility, food safety and everything else, and we need to be working together to understand what our markets are and how we satisfy the consumer. The issue of the borders has a public component to it, and a need for some public support.

Senator Sparrow: At one time, the federal government paid farmers to take land out of production. Perhaps we can look at grants for taking the cattle out of production but maintaining the herd through to the system, the feeding process, to extend that

Avez-vous un message à transmettre aux éleveurs de bovins, un message qui dit qu'ils devraient éviter d'accoupler leurs vaches cette année, ou de n'accoupler que 50 p. 100 de celles-ci, pour qu'on se retrouve avec 50 p. 100 de la production de veaux de l'année? S'ils ne font pas cela, le marché sera encore plus saturé. Est-il possible de donner des conseils aux éleveurs de bovins? Nous semblons leur dire, en silence, de poursuivre leurs activités, alors que nous ne pouvons pas nous permettre de le faire. Nous comptons au Canada 13 millions de têtes de bétail, et cela comprend les vaches laitières. Nous en sommes maintenant à 14 millions environ, comme vous l'avez mentionné. Nous augmenterions ce cheptel, si c'était possible de le faire.

Pouvez-vous me donner une idée des recommandations que nous pouvons faire aux éleveurs de bovins?

Vous avez dit que les bovins sur pied comptaient pour un tiers de nos exportations aux États-Unis, et le boeuf en carton, pour deux tiers. En 2002, la valeur des exportations de bovins sur pied et de boeuf en carton était identique, soit environ 1,8 milliard de dollars pour les deux. En dollars, c'est à peu près moitié moitié.

Est-ce que ces chiffres correspondent aux vôtres?

M. Kolk: Il faut faire attention. Les chiffres que j'ai utilisés, 300 000 et 768 000, s'appliquent à l'Alberta. De plus, en 2002, un grand nombre de veaux d'un an et de bovins d'engraissement ont été retirés du système. Si l'on ajoute ceux-ci aux bovins sur pied, cela ne peut que gonfler les chiffres. Nous devons nous assurer qu'il s'agit bien de bovins engrangés ou non. Les chiffres me semblent exacts. Nos exportations ont totalisé environ 3,6 milliards, mais il m'est impossible de vous donner une ventilation des chiffres. Ceux que j'ai cités s'appliquent aux ventes de bovins engrangés de l'Alberta.

Pour ce qui est des animaux reproducteurs, j'ai lu un article, en Colombie-Britannique, qui portait sur une exploitation agricole pour jeunes en difficulté qui comptait 20 vaches. Victoria a été confrontée à un problème, en ce sens que les 20 génisses en gestation allaient toutes mettre bas en même temps. On ne savait quelles mesures prendre. On ne peut pas tout simplement interrompre le processus de reproduction. Ces animaux doivent être nourris, ainsi de suite. Ce n'est pas aussi facile qu'on le croit, et le traitement réservé à ces animaux constitue un véritable problème. Devons-nous demander aux éleveurs de les nourrir pendant un an et ensuite de les laisser aller? Sommes-nous prêts à investir dans cette opération? Ce sont là de vrais problèmes auxquels il faut s'attaquer.

Ce que je dirais aux éleveurs de bovins, c'est que nous devons mettre l'accent, dans la chaîne de valeurs, sur la responsabilité environnementale, la sécurité alimentaire. Nous devons collaborer ensemble en vue de bien comprendre les marchés, les besoins du consommateur. La question des frontières comporte aussi un volet public. Nous devons solliciter l'appui du public.

Le sénateur Sparrow: À un moment donné, le gouvernement fédéral payait les cultivateurs pour qu'ils cessent de cultiver certaines terres. Nous pouvons peut-être envisager de verser une compensation financière aux éleveurs pour qu'ils gardent les

calf crop to a later year. Each year, the cow gets a year older too, so we are facing cow culling. I wonder if it is worth having a look at the possibility of that type of subsidy?

Mr. Kolk: We do need to address the issue of the ongoing inventory and the growth of the inventory. There are a number of potentials to look at it, and yours is certainly one suggestion we need to consider.

I really want to thank the committee and the senators and their support for the time that we were given, for the opportunity to put voice to some of the issues that we see, and for your interest. I thank you for that, and we hope things move forward.

The Chairman: On behalf of the committee, I thank our witnesses. This has been our first meeting of this new session of Parliament. We recognize that the issue you are talking about is not just an issue in Alberta, Saskatchewan and the West, but that indeed it affects all Canadians. It was great that you gave us facts and statistics from people involved in this industry. It will help us. Next week, we will be hearing from the minister and other people in the industry, and your background will help us sharpen our questions to them. Thank you on behalf of the committee.

Mr. Fetting: I need to get my final lobby in. We do have great faith in our American friends — the border will open. There are always knee-jerk or short-term reactions we would like to take.

I would emphasize that if there is a solution over the short run that perhaps you could be lobbying and advocating for it is the loan guarantee side of things. It does provide another day for the operators. When I spoke about all the secondary industries affected by this, the most efficient and effective way of ensuring that cattle haulers haul and the feed mills sell is by getting the cattle into the feedlots and through that system. It will work out over the long run.

I was reminded not to be political, but we would welcome Senator St. Germain coming to our meetings to expound on his views. I am sure they will be warmly received.

I thank you all for allowing us to present today.

The Chairman: Honourable senators, the formal session has come to an end, but we will not adjourn the meeting because we have a motion that I will ask Senator Tkachuk to make. All honourable senators will have a copy of our budget for this year. As you know, we have two orders of reference, one to hear from the minister and others, and one to do further study on our previous study on value added. In order to do that, we need a budget that we have to submit to Internal Economy. Senator Tkachuk wishes to make a motion.

Senator Tkachuk: Do you want me to make it in one motion?

bovins dans le système, pour qu'ils retardent la production de veaux d'une année. La vache vieillit elle aussi d'une année tous les ans, et il faudra, à un moment donné, envisager de l'abattre. Je me demande s'il y a lieu d'envisager de verser une sorte de compensation financière aux éleveurs?

M. Kolk: Nous devons nous attaquer à la question de l'augmentation du cheptel bovin. Plusieurs possibilités qui s'offrent à nous. Votre suggestion est intéressante.

Je tiens à remercier le comité et les sénateurs de leur soutien, et aussi de nous avoir donné l'occasion d'exposer certains des problèmes qui nous préoccupent. Je vous remercie, et j'espère que le dossier va progresser.

Le président: Je tiens, au nom du comité, à remercier nos témoins. C'est la première réunion que tient le comité au cours de la nouvelle session. Nous sommes conscients du fait que le problème que vous avez soulevé ne concerne pas uniquement l'Alberta, la Saskatchewan et l'Ouest, mais l'ensemble des Canadiens. Je vous sais gré de nous avoir fourni des données et des statistiques. Elles vont nous être utiles. Nous allons entendre, la semaine prochaine, le ministre et d'autres représentants de l'industrie. Vos renseignements vont nous permettre de leur poser des questions plus pointues. Encore une fois, merci.

M. Fetting: Je tiens à faire un dernier commentaire. Nous faisons confiance à nos amis américains — la frontière va ouvrir de nouveau. Il est normal de réagir de façon impulsive ou de prendre des mesures ponctuelles.

Il y a peut-être une solution que vous pourriez proposer et recommander à court terme, soit les garanties de prêt. Cette mesure aiderait les exploitants. J'ai parlé des industries secondaires qui sont touchées par cette crise. La façon la plus efficace de faire en sorte que les transporteurs de bétail et les fabricants d'aliments restent en affaires, c'est d'acheminer le bétail dans les parcs d'engraissement et ensuite dans le système. Cela va finir par donner des résultats à long terme.

On m'a dit de laisser la politique de côté, mais nous accepterions volontiers que le sénateur St. Germain assiste à nos réunions et nous fasse part de ses vues. Je suis certain qu'elles seraient bien accueillies.

Merci de nous avoir rencontrés aujourd'hui.

Le président: Honorable sénateurs, la discussion est terminée. Avant de suspendre la séance, j'aimerais qu'on examine une motion que va nous présenter le sénateur Tkachuk. Tous les honorables sénateurs ont reçu une copie du budget de cette année. Comme vous le savez, nous avons deux ordres de renvoi, un qui consiste à entendre le ministre et d'autres représentants, et un autre qui consiste à effectuer une étude plus poussée sur la valeur ajoutée. Pour ce faire, il nous faut un budget que nous devons soumettre au Comité de régie interne. Le sénateur Tkachuk souhaite présenter une motion.

Le sénateur Tkachuk: Voulez-vous que je n'en présente qu'une seule?

I move that we adopt the budget both for \$7,000 regarding our general term order of reference and that we also adopt the budget of \$10,700 for specific terms on value added products.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Tkachuk: Thank you for your support.

The committee adjourned.

Je propose que le comité adopte le budget de 7 000 \$ applicable à l'ordre de renvoi général, et qu'il adopte aussi le budget de 10 700 \$ pour l'examen de questions liées aux produits à valeur ajoutée.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Je vous remercie de votre appui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

As individuals:

John Kolk;
Ed Fetting.

TÉMOINS

À titre personnel:
John Kolk;
Ed Fetting.

Available from:
Communication Canada – Canadian Government Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

En vente:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>